

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-1

«Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.»

General Manager

Wu Xunkuan



Перед использованием внимательно прочтите руководство

## 1.1. Введение

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.– ведущая фирма в области исследования, разработки и производства стоматологических скейлеров, наконечников системы ультразвуковой чистки зубов и насадок.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов позволяет удалять зубной камень.

## 1.2. Наименование

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-1

## 1.3 Назначение:

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-1 предназначен для снятия зубного камня.

## 1.4 Показания.

Необходимость снятия зубного камня.

## 1.5 Противопоказания.

- Не применяйте наконечник для пациентов, страдающих гемофилией.
- Запрещено пользоваться врачам и пациентам с кардиостимуляторами.
- Применять с осторожностью при лечении пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями, беременных женщин и детей.

## 1.6 Способ применения.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-1 присоединяется к основному блоку ультразвуковой системы снятия зубного камня, вместе с которой обеспечивает передачу энергии ультразвука от генератора в полость рта и снятие зубного камня/налёта. Одновременно в полость рта через наконечник подаётся вода или иная промывочная жидкость (например, Хлоргексидин). Изделие многоразовое.

## 1.7 Условия применения.

Данное медицинское изделие применяется в стоматологических, лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

## 1.8 Описание

Наконечник используется для проведения манипуляций с использованием насадок.

**Примечание:** Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-1 идет в комплекте с неотсоединяемым кабелем.

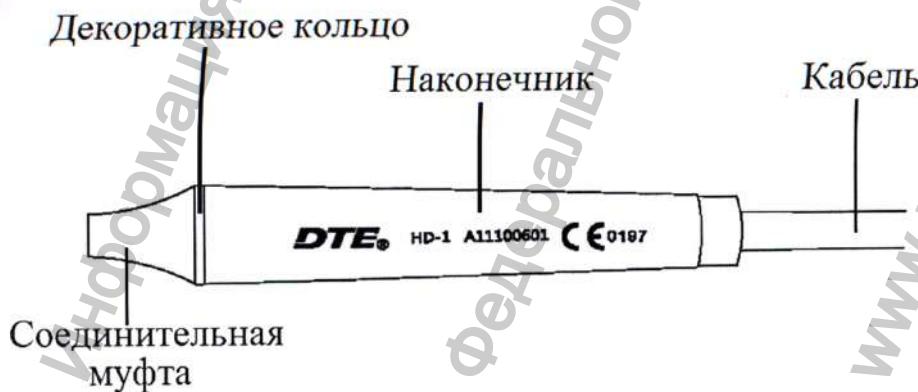


Рисунок 1 – Общий вид наконечника

## 2. Основные технические характеристики

Характеристика	Значение
Наконечник	HD-1
Свет	нет
Интенсивность света	—
Ток потребления	Не более 0,5 А
Потребляемая мощность	1-10 Вт
Минимальное потребление жидкости, мл/мин	не более 50 мл/мин
Амплитуда ненагруженного инструмента	не более 200 мкм.
Амплитуда нагруженного инструмента	не более 100 мкм.
Сила поворота при извлечении	не менее 200 Н/мм
Вес	125 г ( $\pm 5$ г)
Длина	126 мм ( $\pm 5\%$ )
Диаметр	18 мм ( $\pm 5\%$ )
Размер упаковки	24x16 мм ( $\pm 3\%$ )

### Основные технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

Параметры	Характеристики
Параметры сети питания:	
На основной блок подается:	
Напряжение:	24 В
Постоянный ток:	1.3А
Начальная амплитуда вибрации наконечника:	$\leq 100$ мкм
Сила половины амплитуды на выходе:	<2Н
Частота вибрации наконечника:	28 кГц $\pm$ 3кГц
Выходная мощность:	3-20 Вт
Давление воды:	0.1 - 5 бар (0.01 МПа – 0.5 МПа)
Режим:	Непрерывный
По электробезопасности:	класс II, тип BF
Температура окружающей среды	от +5°C до +40 °C
Атмосферное давление	70кПа до 106кПа

Типы систем для снятия зубного камня, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-1

Скейлер DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.», (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).

Скейлер Satelec, встраиваемый модуль (регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 03.03.2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## **Основные технические характеристики насадки системы ультразвуковой чистки зубов:**

Высота 10,2 мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с фронтальной стороны 0,7мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с боковой стороны 0,4 мм ( $\pm 10\%$ )

Длина 18,8 мм ( $\pm 10\%$ )

**Типы насадок, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки**

**зубов HD-1:**

ED, E4D, E5D, E10D, E11D, E14D, E15D, ED1, ED2, ED3, ED4, ED5, ED8, ED9, ED10, ED11, ED3D, ED4D, ED5D, ED10D, ED11D, ED14, ED15, ED14D, ED15D, ED1T, ED2T, ED3T, ED4T, ED5T, ED8T, ED9T, ED10T, ED11T, ED14T, ED15T, P2LD, P3D, P4D, GD1, GD2, GD3, GD4, GD5, GD6, GD7, GD8, GD9, GD10, GD11, GD20, GD21, GD1T, GD2T, GD3T, GD4T, GD5T, GD6T, GD7T, GD8T, GD9T, GD10T, GD30, GD31, GD32, GD33, SBD1, SBD2, SBD3, SBDL, SBDR, PD1, PD2L, PD2LD, PD2R, PD2RD, PD3, PD3D, PD4, PD4D, PD3L, PD3R, PD5, PD6, PD8, PD9, PD10, PD11, PD12, PD14L, PD14R, PD18, PD20, PD20L, PD20R, PD21L, PD21R, PD22L, PD22R, PDC1, PD1T, (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2003 года «Скайлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).

**Материалы составных частей наконечника:**

	Деталь изделия	Материал, марка
1	Наконечник HD-1	Пластик, марка ABS986
2	Соединительная муфта	Пластик, марка ABS986
3	Кабель	Резина марка WR-65
4	Соединитель кабеля	Пластик, марка ABS986

Изделие имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей и слизистой организма.

### **3. Руководство по эксплуатации**

Откройте упаковочную коробку,

Плотно прикрутите насадку к Наконечнику с помощью ключа для насадок, затем правильно соедините наконечник и соединитель кабеля.

Вставьте штекер блока питания в гнездо и подайте питание.

Включите блок управления, при этом сработает индикатор удаления зубного камня и пять основных лампочек регулятора мощности.

Наступите на педальный переключатель, наконечник начнет вибрировать, и на конце наконечника загорится светодиодная лампа. Отпустите педаль, светодиодная лампа автоматически отключится через 10 секунд.

Обычная частота крайне высокая. В нормальном рабочем состоянии насадок зубной камень удаляется легким прикосновением и возвратно-поступательными движениями, не вызывая нагревания прибора. Перегрузка или длительные непрерывные манипуляции запрещены.

**Интенсивность вибрации:** настройте нужную вам вибрацию, обычно, установив регулятор в среднее положение. В ходе лечения интенсивность вибрации регулируется в зависимости от чувствительности пациента и жесткости зубного камня.

**Регулирование объема воды:** нажмите на педальный переключатель, и наконечник начнет выбиривать, затем поверните переключатель воды, чтобы с помощью образовавшейся струи охладить наконечник и почистить зуб.

Наконечник можно держать в том же положении, что и ручку для письма.

В процессе лечения следите, чтобы кончик насадки не касался зубов вертикально, и не надавливайте сильно насадкой на поверхность зуба, чтобы не причинить боль и не повредить насадку.

После окончания процедуры, дайте прибору поработать в режиме подачи воды еще 30 секунд, чтобы очистить Наконечник и насадку.

Отсоедините наконечник и выкрутите из него насадку, а затем простерилизуйте их.

**Примечание:** Не извлекайте наконечник при нажатом педальном переключателе и во время работы прибора

#### 4. Стерилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-1 подлежит стерилизации в автоклаве при высокой температуре/давлении: 135°C/2,2 бар (0,22Па)

Перед стерилизацией необходимо отсоединить насадку от наконечника, затем следует поместить наконечник в стерильный мешочек.

Повторно используйте наконечник только после того, как он остынет естественным образом, чтобы не обжечь руки.

##### Примечание

- Убедитесь, что насадка для снятия зубного камня снята с наконечника, не стерилизуйте ее с другими деталями.
- Проверьте, не была ли повреждена внешняя поверхность наконечника во время работы или стерилизации, не наносите защитную смазку на поверхность наконечника.
- На конце Наконечника имеются два водонепроницаемых уплотнительных кольца. Регулярно смазывайте их специальной смазкой, поскольку стерилизация и повторное извлечение сокращают срок их службы. Если они повреждены или сильно изношены, замените новыми.

#### 4.1 Анализ и решение возможных проблем

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не выбириует, но вода течет	Нарушен контакт между наконечником и монтажной платой	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправен наконечник	Снимите наконечник и отправьте его в нашу компанию на ремонт
	Неисправен кабель	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Не включен регулятор воды	Включите регулятор воды (примечание 1)

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов вибрирует, но нет ощущения	В клапане воды грязь Неисправна система подачи воды	Обратитесь к нам или нашим дилерам Прочистите шланг с помощью водовоздушного пистолета (примечание 2)
Наконечник нагревается	Переключатель регулятора воды находится на низком уровне	Переведите переключатель регулятора воды на верхний уровень (примечание 2)

Если проблемы все еще не могут быть устранены, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу нашей компании или к нашим дилерам.

## 5. Требования безопасности

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должны стерилизоваться перед каждым использованием.

Не бейте и не протирайте наконечник

После окончания работы с аппаратом отключите его от системы ультразвуковой чистки зубов, затем отсоедините штекер.

## 6. Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов необходимо эксплуатировать при следующих условиях:

- Температура окружающей среды: 5-40 °C
- Относительная влажность: ≤ 80%
- Атмосферное давление: 50кПа-106кПа

При транспортировке не подвергать прибор чрезмерной тряске и толчкам. Ставить прибор вертикально и не переворачивать вверх дном.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

При транспортировке избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега

С оборудованием необходимо осторожно обращаться, держать подальше от источников излучений, устанавливать или хранить в темных, сухих, прохладных и проветриваемых помещениях.

Не храните оборудование вместе с элементами, которые являются горючими, ядовитыми, опасными, и взрывчатыми.

Храните наконечник в помещении с относительной влажностью <80%, атмосферным давлением 70кПа ~ 106кПа и температурой -10 °C ~ + 50 °C.

При транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться аккуратно.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

Держите вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## 1. Маркировка

Маркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя следующую информацию:

Маркировка транспортной упаковки медицинского изделия:

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-1 (картонная коробка):

Символы:



Беречь от влаги,



Хрупкое, осторожно,



указатель верхней стороны.

Наименование изделия, название производителя.

Маркировка потребительской упаковки включает в себя:

Наименование изделия,

Символы:



Ознакомьтесь с сопроводительной документацией



Серийный номер



Производитель



Хрупкое, осторожно



Беречь от влаги

Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте прибор в соответствии с местным законодательством.



Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы



Рабочая часть типа BF

Маркировка Наконечник:

1. Буквенное обозначение Наконечник.
2. Обозначение типа системы ультразвуковой чистки зубов (DTE или Woodpecker)
3. Символ:



- Подлежат стерилизации в автоклаве при высокой температуре: 135°C



Изделие соответствует основным требованиям Европейской Директивы

#### Примечание:

Аббревиатура наконечника системы ультразвуковой чистки зубов HD-1 не имеет расшифровки, она является собственным артикульным наименованием производителя.

#### 9. Упаковка

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-1 упакован в полиэтиленовый пакет.

#### 10. Защита окружающей среды

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не представляет опасность для окружающей среды. Его можно использовать в соответствии с действующими местными законами.

#### 11. Срок службы

Срок службы наконечника системы ультразвуковой чистки зубов определяется количеством циклов стерилизации.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должен выдерживать не менее 250 циклов стерилизации, без ухудшения внешнего вида и работоспособности.

#### 12. Утилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов следует утилизировать согласно предписаниям по утилизации для стоматологических кабинетов/клиник.

Для полной утилизации устройства необходимо связаться с компанией «Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.», China, по тел. +86-773-5855350 или обратиться к компании, имеющей все необходимые документы, для работы с данными видами отходов, в соответствии с требованиями РФ.

### **13. Гарантия**

С момента продажи оборудования, в течении 6 месяцев, на основе гарантийного талона (см. Приложение 1), мы предоставляем бесплатное гарантийное обслуживание, если появляются какие-либо проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон для определения гарантийного периода.

Для получения технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным дистрибутором в России:

Общество с ограниченной ответственностью «Майдент24» ООО «Майдент24»

Адрес: РФ, 125040, г. Москва, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2

Тел./факс: +7 (495) 510-56-24

E-mail: info@mydent24.ru

**Внимание:**

Гарантия действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона, печати и товарного чека.

**Важно:**

Ремонт оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие снимается с гарантии, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены несанкционированные изменения конструкции или схемы изделия, были превышены объемы выполняемых работ, рекомендованных производителем.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

**Приложение 1**

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_ Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_ Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Адрес и телефон продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Адрес и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_ Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_ Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Адрес и телефон продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Адрес и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Информация получена в соответствии с Федеральной службой по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Перевод с английского и китайского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководство по эксплуатации (Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-1)

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд

/подпись/

Генеральный директор

By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Пронумеровано, прошито и скреплено печатью 10 листов

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.

Генеральный директор /подпись/ By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Переводчик

Полянская Т. В.

Российская Федерация. Город Москва.

Седьмого марта две тысячи семнадцатого года.

Я, Журавлева Марина Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Полянской Татьяны Викторовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 2-452

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.

М. Н. Журавлева



## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7H

«Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.»

General Manager

Wu Xunxian



Перед использованием внимательно прочтите руководство

Информация получена с официального сайта  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения

[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)



## 1.1. Введение

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.– ведущая фирма в области исследования, разработки и производства стоматологических скейлеров, наконечников системы ультразвуковой чистки зубов и насадок.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов позволяет удалять зубной камень.

## 1.2. Наименование

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7H

## 1.3 Назначение:

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7H предназначен для снятия зубного камня.

## 1.4 Показания.

Необходимость снятия зубного камня.

## 1.5 Противопоказания.

- Не применяйте наконечник для пациентов, страдающих гемофилией.
- Запрещено пользоваться врачам и пациентам с кардиостимуляторами.
- Применять с осторожностью при лечении пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями, беременных женщин и детей.

## 1.6 Способ применения.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7H присоединяется к основному блоку ультразвуковой системы снятия зубного камня, вместе с которой обеспечивает передачу энергии ультразвука от генератора в полость рта и снятие зубного камня/налёта. Одновременно в полость рта через наконечник подаётся вода или иная промывочная жидкость (например, Хлоргексидин). Изделие многоразовое.

## 1.7 Условия применения.

Данное медицинское изделие применяется в стоматологических, лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

## 1.8 Описание

Наконечник используется для проведения манипуляций с использованием насадок.



Рисунок 1 – Общий вид наконечника

## 2. Основные технические характеристики

Характеристика	Значение
наконечник	HD-7Н
вет	нет
интенсивность света	—
максимальное потребление	Не более 0,5 А
потребляемая мощность	1-10 Вт
минимальное потребление жидкости, мл/мин	не более 50 мл/мин
амплитуда ненагруженного инструмента	не более 200 мкм.
амплитуда нагруженного инструмента	не более 100 мкм.
ширина поворота при извлечении	не менее 200 Н/мм
вес	57 г ( $\pm 5$ г)
ширина	117 мм ( $\pm 5\%$ )
диаметр	21 мм ( $\pm 5\%$ )
размер упаковки	110x30x30 мм ( $\pm 3\%$ )

Основные технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

Параметры	Характеристики
Параметры сети питания:	
На основной блок подается:	
напряжение:	24 В
постоянный ток:	1.3А
Начальная амплитуда вибрации наконечника:	$\leq 100$ мкм
Сила половины амплитуды на выходе:	<2Н
Частота вибрации наконечника:	28 кГц $\pm 3$ кГц
Выходная мощность:	3-20 Вт
Давление воды:	0.1 - 5 бар (0.01МПа – 0.5МПа)
Режим:	Непрерывный
По электробезопасности:	класс II, тип BF
Температура окружающей среды	от +5°C до +40 °C
Атмосферное давление	70кПа до106кПа

Типы систем для снятия зубного камня, с которыми используются наконечники системы ультразвуковой чистки зубов HD-7Н:

Скейлер DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.», (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).

Скейлер Satelec, встраиваемый модуль (регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 03.03.2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## **Основные технические характеристики насадки системы ультразвуковой чистки зубов:**

Высота 10,2 мм ( $\pm 10\%$ )  
Ширина с фронтальной стороны 0,7мм ( $\pm 10\%$ )  
Ширина с боковой стороны 0,4 мм ( $\pm 10\%$ )  
Длина 18,8 мм ( $\pm 10\%$ )

### **Типы насадок, с которыми используются наконечники системы ультразвуковой чистки зубов HD-7Н:**

E3D, E4D, E5D, E10D, E11D, E14D, E15D, ED1, ED2, ED3, ED4, ED5, ED8, ED9, ED10, ED11, ED3D, ED4D, ED5D, ED10D, ED11D, ED14, ED15, ED14D, ED15D, ED1T, ED2T, ED3T, ED4T, ED5T, ED8T, ED9T, ED10T, ED11T, ED14T, ED15T, P2LD, P3D, P4D, GD1, GD2, GD3, GD4, GD5, GD6, GD7, GD8, GD9, GD10, GD11, GD20, GD21, GD1T, GD2T, GD3T, GD4T, GD5T, GD6T, GD7T, GD8T, GD9T, GD10T, GD30, GD31, GD32, GD33, SBD1, SBD2, SBD3, SBDL, SBDR, PD1, PD2L, PD2LD, PD2R, PD2RD, PD3, PD3D, PD4, PD4D, PD3L, PD3R, PD5, PD6, PD8, PD9, PD10, PD11, PD12, PD14L, PD14R, PD18, PD20, PD20L, PD20R, PD21L, PD21R, PD22L, PD22R ,PDC1, PD1T, ( Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).

### **Материалы составных частей наконечника:**

	Деталь изделия	Материал, марка
1	Наконечник HD-7Н	Пластик, марка ABS986
2	Соединительная муфта	Пластик, марка ABS986
3	Кабель	Резина марка WR-65
4	Соединитель кабеля	Пластик, марка ABS986

Изделие имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей и слизистой организма.

### **3. Руководство по эксплуатации**

Откройте упаковочную коробку,

Плотно прикрутите насадку к Наконечнику с помощью ключа для насадок, затем правильно соедините наконечник и соединитель кабеля.

Вставьте штекер блока питания в гнездо и подайте питание.

Включите блок управления, при этом сработает индикатор удаления зубного камня и пять основных лампочек регулятора мощности.

Наступите на педальный переключатель, наконечник начнет виброрировать, и на конце наконечника загорится светодиодная лампа. Отпустите педаль, светодиодная лампа автоматически отключится через 10 секунд.

Обычная частота крайне высокая. В нормальном рабочем состоянии насадок зубной камень удаляется легким прикосновением и возвратно-поступательными движениями, не вызывая нагревания прибора. Перегрузка или длительные непрерывные манипуляции запрещены.

интенсивность вибрации: настройте нужную вам вибрацию, обычно, установив регулятор в среднее положение. В ходе лечения интенсивность вибрации регулируется в зависимости от чувствительности пациента и жесткости зубного камня.

регулирование объема воды: нажмите на педальный переключатель, и наконечник начнет вибрировать, затем поверните переключатель воды, чтобы с помощью образовавшейся струи промыть наконечник и почистить зуб.

Наконечник можно держать в том же положении, что и ручку для письма.

В процессе лечения следите, чтобы кончик насадки не касался зубов вертикально, и не давливайте сильно насадкой на поверхность зуба, чтобы не причинить боль и не повредить насадку.

После окончания процедуры, дайте прибору поработать в режиме подачи воды еще 30 секунд, чтобы очистить Наконечник и насадку.

Отсоедините наконечник и выкрутите из него насадку, а затем простерилизуйте их.

**Примечание:** Не извлекайте наконечник при нажатом педальном переключателе и во время работы прибора

#### 4. Стерилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7H подлежит стерилизации в автоклаве при высокой температуре/давлении: 135°C/2,2 бар (0,22Па)

Перед стерилизацией необходимо отсоединить насадку от наконечника, затем следует поместить наконечник в стерильный мешочек.

Повторно используйте наконечник только после того, как он остынет естественным образом, чтобы не обжечь руки.

##### Примечание

- 1) Убедитесь, что насадка для снятия зубного камня снята с наконечника, не стерилизуйте ее с другими деталями.
- 2) Проверьте, не была ли повреждена внешняя поверхность наконечника во время работы или стерилизации, не наносите защитную смазку на поверхность наконечника.
- 3) На конце Наконечника имеются два водонепроницаемых уплотнительных кольца. Регулярно смазывайте их специальной смазкой, поскольку стерилизация и повторное извлечение сокращают срок их службы. Если они повреждены или сильно изношены, замените новыми.

#### 4.1 Анализ и решение возможных проблем

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не вибрирует, но вода течет	Наружен контакт между наконечником и монтажной платой	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправен наконечник	Снимите наконечник и отправьте его в нашу компанию на ремонт
	Неисправен кабель	Обратитесь к нам или нашим дилерам

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов вибрирует, но нет распыления	Не включен регулятор воды	Включите регулятор воды
	В клапане воды грязь	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправна система подачи воды	Прочистите шланг с помощью водовоздушного пистолета
Наконечник нагревается	Переключатель регулятора воды находится на низком уровне	Переведите переключатель регулятора воды на верхний уровень

Если проблемы все еще не могут быть устраниены, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу нашей компании или к нашим дилерам.

## 5. Требования безопасности

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должны стерилизоваться перед каждым использованием.

Не бейте и не протирайте наконечник

После окончания работы с аппаратом отключите его от системы ультразвуковой чистки зубов, затем отсоедините штекер.

## 6. Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов необходимо эксплуатировать при следующих условиях:

а) Температура окружающей среды: 5-40 °C

б) Относительная влажность: ≤ 80%

в) Атмосферное давление: 50кПа-106кПа

При транспортировке не подвергать прибор чрезмерной тряске и толчкам. Ставить прибор аккуратно и не переворачивать вверх дном.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

При транспортировке избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега.

С оборудованием необходимо осторожно обращаться, держать подальше от источников вибраций, устанавливать или хранить в темных, сухих, прохладных и проветриваемых помещениях.

Не храните оборудование вместе с элементами, которые являются горючими, ядовитыми, едкими, и взрывчатыми.

Поместите наконечник в помещении с относительной влажностью <80%, атмосферным давлением ~106кПа и температурой -10 °C ~ + 50 °C.

При транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться коротко.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

Храните вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## Маркировка

Маркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя следующую информацию:

Маркировка транспортной упаковки медицинского изделия:

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7H (картонная коробка):

Символы:



Беречь от влаги,



Хрупкое, осторожно,



указатель верхней стороны.

Наименование изделия, название производителя.

Маркировка потребительской упаковки включает в себя:

Наименование изделия,

Символы:



Ознакомьтесь с сопроводительной документацией



Серийный номер



Производитель



Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте прибор в соответствии с местным законодательством.



Хрупкое, осторожно



Беречь от влаги

Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы



Рабочая часть типа BF

Маркировка Наконечник:

1. Буквенное обозначение Наконечник.
2. Обозначение типа системы ультразвуковой чистки зубов (DTE или Woodpecker)
3. Символ:



- Подлежат стерилизации в автоклаве при высокой температуре: 135°C



Изделие соответствует основным требованиям Европейской Директивы

#### **Примечание:**

Аббревиатура наконечника системы ультразвуковой чистки зубов HD-7H не имеет расшифровки, т.к. является собственным артикульным наименованием производителя.

#### **9. Упаковка**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7H упакован в полиэтиленовый пакет.

#### **10. Защита окружающей среды**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не представляет опасность для окружающей среды. Его можно использовать в соответствии с действующими местными законами.

#### **11. Срок службы**

Срок службы наконечника системы ультразвуковой чистки зубов определяется количеством циклов стерилизации.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должен выдерживать не менее 250 циклов стерилизации, без ухудшения внешнего вида и работоспособности.

#### **12. Утилизация**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов следует утилизировать согласно предписаниям по утилизации для стоматологических кабинетов/клиник.

Для полной утилизации устройства необходимо связаться с компанией «Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.», China, по тел. +86-773-5855350 или обратиться к компании, имеющей все необходимые документы, для работы с данными видами отходов, в соответствии с требованиями РФ.

### **13. Гарантия**

С момента продажи оборудования, в течении 6 месяцев, на основе гарантийного талона (см. Приложение 1), мы предоставляем бесплатное гарантийное обслуживание, если появляются какие-либо проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон для определения гарантийного периода.

Для получения технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным дистрибутором в России:

Общество с ограниченной ответственностью «Майдент24» ООО «Майдент24»

Адрес: РФ, 125040, г. Москва, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2

Тел./факс: +7 (495) 510-56-24

E-mail: info@mydent24.ru

#### **Внимание:**

Гарантия действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона, печати и товарного чека.

#### **Важно:**

Ремонт оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие снимается с гарантии, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены несанкционированные изменения конструкции или схемы изделия, были превышены объемы выполняемых работ, рекомендованных производителем.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Приложение 1

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Адрес и телефон продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Адрес и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_

с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Адрес и телефон продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Адрес и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_

с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Информация получена в официальном Сайте Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Перевод с английского и китайского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководство по эксплуатации (Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7H)

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд

/подпись/

Генеральный директор  
By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Пронумеровано, прошито и скреплено печатью 10 листов

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.

Генеральный директор /подпись/ By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Переводчик

Полянская Татьяна

Полянская Т. В.

Российская Федерация. Город Москва.

Седьмого марта две тысячи семнадцатого года.

Я, Журавлева Марина Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Полянской Татьяны Викторовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 2-750

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.



М. Н. Журавлева

Федеральная служба по надзору в сфере здравоохранения  
www.roszdravnadzor.ru

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7L

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.»

General Manager

Wu Xunxian



Перед использованием внимательно прочтите руководство



## **1.1. Введение**

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.– ведущая фирма в области исследования, разработки и производства стоматологических скейлеров, наконечников системы ультразвуковой чистки зубов и насадок.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов позволяет удалять зубной камень.

## **1.2. Наименование**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7L

## **1.3 Назначение:**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7L предназначен для снятия зубного камня.

## **1.4 Показания.**

Необходимость снятия зубного камня.

## **1.5 Противопоказания.**

- Не применяйте наконечник для пациентов, страдающих гемофилией.
- Запрещено пользоваться врачам и пациентам с кардиостимуляторами.
- Применять с осторожностью при лечении пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями, беременных женщин и детей.

## **1.6 Способ применения.**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7L присоединяется к основному блоку ультразвуковой системы снятия зубного камня, вместе с которой обеспечивает передачу энергии ультразвука от генератора в полость рта и снятие зубного камня/налёта. Одновременно в полость рта через наконечник подаётся вода или иная промывочная жидкость (например, Пирексидин). Изделие многоразовое.

## **1.7 Условия применения.**

Данное медицинское изделие применяется в стоматологических, лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

## **1.8 Описание**

Наконечник используется для проведения манипуляций с использованием насадок.



Рисунок 1 – Общий вид наконечника

## Основные технические характеристики

Характеристика	Значение
наконечник	HD-7L
ст	LF
интенсивность света	3000 мВт/кв.см
потребления	Не более 0,5 А
потребляемая мощность	1-10 Вт
минимальное потребление жидкости, мл/мин	не более 50 мл/мин
амплитуда ненагруженного инструмента	не более 200 мкм.
амплитуда нагруженного инструмента	не более 100 мкм.
ширина поворота при извлечении	не менее 200 Н/мм
	63 г ( $\pm 5$ г)
	111 мм ( $\pm 5\%$ )
ширина	20,5 мм ( $\pm 5\%$ )
диаметр	
размер упаковки	110x30x30 мм ( $\pm 3\%$ )

## Основные технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

Параметры	Характеристики
Параметры сети питания:	
На основной блок подается:	
напряжение:	24 В
постоянный ток:	1.3А
Начальная амплитуда вибрации наконечника:	$\leq$ 100 мкм
Сила половины амплитуды на выходе:	<2Н
Частота вибрации наконечника:	28 кГц $\pm$ 3кГц
Выходная мощность:	3-20 Вт
Давление воды:	0.1 - 5 бар (0.01МПа – 0.5МПа)
Режим:	Непрерывный
По электробезопасности:	класс II, тип BF
Температура окружающей среды	от +5°C до +40 °C
Атмосферное давление	70кПа до 106кПа

типы систем для снятия зубного камня, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7L:

скейлер DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер скейлер Инструмент Ко., Лтд.», ( Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 сентября 2003года « Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).

скейлер Satelec, встраиваемый модуль (регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 30.03.2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## **Основные технические характеристики насадки системы ультразвуковой чистки зубов:**

Высота 10,2 мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с фронтальной стороны 0,7мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с боковой стороны 0,4 мм ( $\pm 10\%$ )

Длина 18,8 мм ( $\pm 10\%$ )

**Типы насадок, с которыми используются наконечники системы ультразвуковой чистки зубов HD-7L:**

E3D, E4D, E5D, E10D, E11D, E14D, E15D, ED1, ED2, ED3, ED4, ED5, ED8, ED9, ED10, ED11, ED3D, ED4D, ED5D, ED10D, ED11D, ED14, ED15, ED14D, ED15D, ED1T, ED2T, ED3T, ED4T, ED5T, ED8T, ED9T, ED10T, ED11T, ED14T, ED15T, P2LD, P3D, P4D, GD1, GD2, GD3, GD4, GD5, GD6, GD7, GD8, GD9, GD10, GD11, GD20, GD21, GD1T, GD2T, GD3T, GD4T, GD5T, GD6T, GD7T, GD8T, GD9T, GD10T, GD30, GD31, GD32, GD33, SBD1, SBD2, SBD3, SBDL, SBDR, PD1, PD2L, PD2LD, PD2R, PD2RD, PD3, PD3D, PD4, PD4D, PD3L, PD3R, PD5, PD6, PD8, PD9, PD10, PD11, PD12, PD14L, PD14R, PD18, PD20, PD20L, PD20R, PD21L, PD21R, PD22L, PD22R ,PDC1, PD1T, ( Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2003года « Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).

**Материалы составных частей наконечника:**

	Деталь изделия	Материал, марка
1	Наконечник HD-7L	Пластик, марка ABS986
2	Соединительная муфта	Пластик, марка ABS986 Краситель серый – пигмент Ghv-35
3	Световод	Пластик ABS.1106
4	Кабель	Резина марка WR-65
5	Соединитель кабеля	Пластик, марка ABS986

Изделие имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей и слизистой организма.

### **3. Руководство по эксплуатации**

Откройте упаковочную коробку,

Плотно прикрутите насадку к Наконечнику с помощью ключа для насадок, затем правильно соедините наконечник и соединитель кабеля.

Вставьте штекер блока питания в гнездо и подайте питание.

Включите блок управления, при этом сработает индикатор удаления зубного камня и пять основных лампочек регулятора мощности.

Наступите на педальный переключатель, наконечник начнет вибрировать, и на конце наконечника загорится светодиодная лампа. Отпустите педаль, светодиодная лампа автоматически отключится через 10 секунд.

Обычная частота крайне высокая. В нормальном рабочем состоянии насадок зубной камень удаляется легким прикосновением и возвратно-поступательными движениями, не вызывая нагревания прибора. Перегрузка или длительные непрерывные манипуляции запрещены.

**Интенсивность вибрации:** настройте нужную вам вибрацию, обычно, установив регулятор в среднее положение. В ходе лечения интенсивность вибрации регулируется в зависимости от чувствительности пациента и жесткости зубного камня.

**Регулирование объема воды:** нажмите на педальный переключатель, и наконечник начнет вибрировать, затем поверните переключатель воды, чтобы с помощью образовавшейся струи охладить наконечник и почистить зуб.

Наконечник можно держать в том же положении, что и ручку для письма.

В процессе лечения следите, чтобы кончик насадки не касался зубов вертикально, и не надавливайте сильно насадкой на поверхность зуба, чтобы не причинить боль и не повредить насадку.

После окончания процедуры, дайте прибору поработать в режиме подачи воды еще 30 секунд, чтобы очистить Наконечник и насадку.

Отсоедините наконечник и выкрутите из него насадку, а затем простерилизуйте их.

**Примечание:** Не извлекайте наконечник при нажатом педальном переключателе и во время работы прибора

#### 4. Стерилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7L подлежит стерилизации в автоклаве при высокой температуре/давлении: 135°C/2,2 бар (0,22Па)

Перед стерилизацией необходимо отсоединить насадку от наконечника, затем следует поместить наконечник в стерильный мешочек.

Повторно используйте наконечник только после того, как он остынет естественным образом, чтобы не обжечь руки.

##### Примечание

- Убедитесь, что насадка для снятия зубного камня снята с наконечника, не стерилизуйте ее с другими деталями.
- Проверьте, не была ли повреждена внешняя поверхность наконечника во время работы или стерилизации, не наносите защитную смазку на поверхность наконечника.
- На конце Наконечника имеются два водонепроницаемых уплотнительных кольца. Регулярно смазывайте их специальной смазкой, поскольку стерилизация и повторное извлечение сокращают срок их службы. Если они повреждены или сильно изношены, замените новыми.

#### 4.1 Анализ и решение возможных проблем

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не вибрирует, но вода течет	Нарушен контакт между наконечником и монтажной платой	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправен наконечник	Снимите наконечник и отправьте его в нашу компанию на ремонт
	Неисправен кабель	Обратитесь к нам или нашим дилерам

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов звонит, но нет распыления	Не включен регулятор воды	Включите регулятор воды
	В клапане воды грязь	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправна система подачи воды	Прочистите шланг с помощью водовоздушного пистолета
Наконечник нагревается	Переключатель регулятора воды находится на низком уровне	Переведите переключатель регулятора воды на верхний уровень

Если проблемы все еще не могут быть устранены, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу вашей компании или к нашим дилерам.

## 5. Требования безопасности

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должны стерилизоваться перед каждым использованием.

Не бейте и не протирайте наконечник

После окончания работы с аппаратом отключите его от системы ультразвуковой чистки зубов, затем отсоедините штекер.

## 6. Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов необходимо эксплуатировать при следующих условиях:

а) Температура окружающей среды: 5-40 °C

б) Относительная влажность: ≤ 80%

в) Атмосферное давление: 50кПа-106кПа

При транспортировке не подвергать прибор чрезмерной тряске и толчкам. Ставить прибор аккуратно и не переворачивать вверх дном.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

При транспортировке избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега

С оборудованием необходимо осторожно обращаться, держать подальше от источников вибраций, устанавливать или хранить в темных, сухих, прохладных и проветриваемых помещениях.

Не храните оборудование вместе с элементами, которые являются горючими, ядовитыми, едкими, и взрывчатыми.

наконечник в помещении с относительной влажностью <80%, атмосферным давлением ~106кПа и температурой -10 °C ~ + 50 °C.

транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться аккуратно.

транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

хранение вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## Маркировка

Маркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя следующую информацию:

Маркировка транспортной упаковки медицинского изделия:

наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7L (картонная коробка):

Символы:

Беречь от влаги,

Хрупкое, осторожно,

указатель верхней стороны.

наименование изделия, название производителя.

Маркировка потребительской упаковки включает в себя:

наименование изделия,

Символы:



Ознакомьтесь с сопроводительной документацией



Серийный номер



Производитель

Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте прибор в соответствии с местным законодательством.



Хрупкое, осторожно



Беречь от влаги

Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы



Рабочая часть типа BF

Маркировка Наконечник:

1. Буквенное обозначение Наконечник.
2. Обозначение типа системы ультразвуковой чистки зубов (DTE или Woodpecker)
3. Символ:



- Подлежат стерилизации в автоклаве при высокой температуре: 135°C



Изделие соответствует основным требованиям Европейской Директивы

#### **Примечание:**

Аббревиатура наконечника системы ультразвуковой чистки зубов HD-7L не имеет расшифровки, т.к. является собственным артикульным наименованием производителя.

#### **9. Упаковка**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7L упакован в защитную пластиковую сетку и вложены в пластиковую коробку.

#### **10. Защита окружающей среды**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не представляет опасность для окружающей среды. Его можно использовать в соответствии с действующими местными законами.

#### **11. Срок службы**

Срок службы наконечника системы ультразвуковой чистки зубов определяется количеством циклов стерилизации.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должен выдерживать не менее 250 циклов стерилизации, без ухудшения внешнего вида и работоспособности.

#### **2. Утилизация**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов следует утилизировать согласно предписаниям по утилизации для стоматологических кабинетов/клиник.

Для полной утилизации устройства необходимо связаться с компанией «Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.», China, по тел. +86-773-5855350 или обратиться к компании, имеющей все необходимые документы, для работы с данными видами отходов, в соответствии требованиями РФ.

## **III. Гарантия**

С момента продажи оборудования, в течении 6 месяцев, на основе гарантийного талона (см. Приложение 1), мы предоставляем бесплатное гарантийное обслуживание, если появляются какие-либо проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон для определения гарантийного периода.

Для получения технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным дистрибутором в России:

Общество с ограниченной ответственностью «Майдент24» ООО «Майдент24»

Адрес: РФ, 125040, г. Москва, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2

Тел/факс: +7 (495) 510-56-24

E-mail: info@mydent24.ru

### **Внимание:**

Гарантия действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона, печати и товарного чека.

### **Важно:**

Ремонт оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие снимается с гарантии, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены несанкционированные изменения конструкций или схемы изделия, были превышены объемы выполняемых работ, рекомендованных производителем.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)



**Приложение 1**

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_ Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_ Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Логотип и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_ Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_ Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Логотип и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Информация получена в официальном Сайта  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Перевод с английского и китайского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководстве по эксплуатации (Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-7L)

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд

/подпись/

Генеральный директор  
By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Пронумеровано, прошито и скреплено печатью 10 листов

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.  
Генеральный директор /подпись/ By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Переводчик

Татьяна Полянская

Полянская Т. В.

Российская Федерация. Город Москва.

Седьмого марта две тысячи семнадцатого года.

Я, Журавлева Марина Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Полянской Татьяны Викторовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 2-753

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.

М. Н. Журавлева



## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8H

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.»

General Manager

Wu Xunxian



Перед использованием внимательно прочтите руководство

Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

## **1.1. Введение**

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.– ведущая фирма в области исследования, работы и производства стоматологических скейлеров, наконечников системы ультразвуковой чистки зубов и насадок.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов позволяет удалять зубной камень.

## **1.2. Наименование**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8H

## **1.3 Назначение:**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8H предназначен для снятия зубного камня.

## **1.4 Показания.**

Необходимость снятия зубного камня.

## **1.5 Противопоказания.**

- Не применяйте наконечник для пациентов, страдающих гемофилией.
- Запрещено пользоваться врачам и пациентам с кардиостимуляторами.
- Применять с осторожностью при лечении пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями, беременных женщин и детей.

## **1.6 Способ применения.**

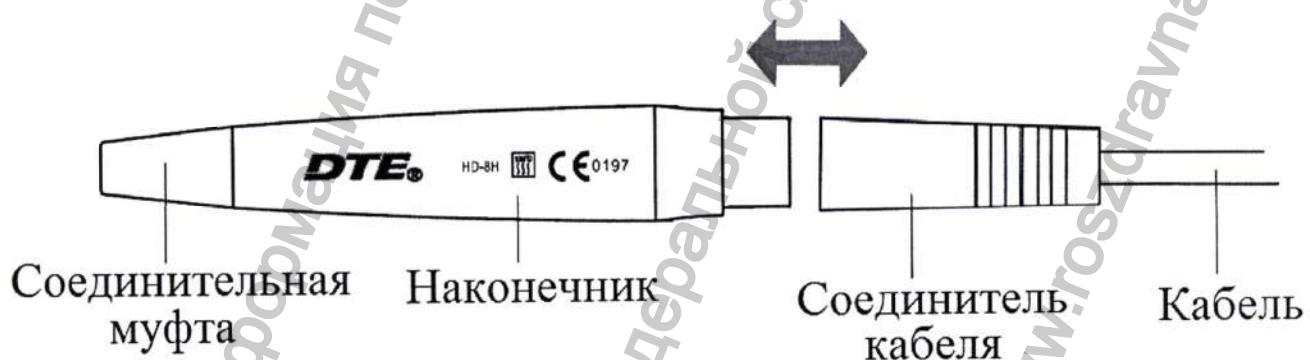
Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8H присоединяется к основному ку ультразвуковой системы снятия зубного камня, вместе с которой обеспечивает передачу энергии ультразвука от генератора в полость рта и снятие зубного камня/налёта. Одновременно в полости рта через наконечник подаётся вода или иная промывочная жидкость (например, фрексидин). Изделие многоразовое.

## **1.7 Условия применения.**

Данное медицинское изделие применяется в стоматологических, лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

## **1.8 Описание**

Наконечник используется для проведения манипуляций с использованием насадок.



**Рисунок 1 – Общий вид наконечника**

## Основные технические характеристики

Характеристика	Значение
Наконечник	HD-8H
Лампа	нет
Интенсивность света	—
Потребление	Не более 0,5 А
Потребляемая мощность	1-10 Вт
Максимальное потребление жидкости, мл/мин	не более 50 мл/мин
Амплитуда ненагруженного инструмента	не более 200 мкм.
Амплитуда нагруженного инструмента	не более 100 мкм.
Момент поворота при извлечении	не менее 200 Н/мм
Вес	56 г ( $\pm 5$ г)
Длина	123 мм ( $\pm 5\%$ )
Диаметр	20,5 мм ( $\pm 5\%$ )
Размер упаковки	110x30x30 мм ( $\pm 3\%$ )

## Основные технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

Параметры	Характеристики
Параметры сети питания:	
На основной блок подается:	24 В
Напряжение:	1.3А
Постоянный ток:	
Начальная амплитуда вибрации наконечника:	$\leq 100$ мкм
Сила половины амплитуды на выходе:	<2Н
Частота вибрации наконечника:	28 кГц $\pm 3$ кГц
Выходная мощность:	3-20 Вт
Давление воды:	0.1 - 5 бар (0.01МПа – 0.5МПа)
Режим:	Непрерывный
По электробезопасности:	класс II, тип BF
Температура окружающей среды	от +5°C до +40 °C
Атмосферное давление	70кПа до 106кПа

Штифты систем для снятия зубного камня, с которыми используются наконечники системы ультразвуковой чистки зубов HD-8H

Скейлер DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Седикал Инструмент Ко., Лтд.», ( Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 сентября 2003года « Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).

Скейлер Satelec, встраиваемый модуль (регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 03.2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## **Основные технические характеристики насадки системы ультразвуковой чистки зубов:**

Диаметра 10,2 мм ( $\pm 10\%$ )  
Ширина с фронтальной стороны 0,7мм ( $\pm 10\%$ )  
Ширина с боковой стороны 0,4 мм ( $\pm 10\%$ )  
Длина 18,8 мм ( $\pm 10\%$ )

**Насадки, с которыми используются наконечники системы ультразвуковой чистки**

**зубов HD-8Н:**

E1D, E4D, E5D, E10D, E11D, E14D, E15D, ED1, ED2, ED3, ED4, ED5, ED8, ED9, ED10, ED11, ED, ED4D, ED5D, ED10D, ED11D, ED14, ED15, ED14D, ED15D, ED1T, ED2T, ED3T, ED4T, ED8T, ED9T, ED10T, ED11T, ED14T, ED15T, P2LD, P3D, P4D, GD1, GD2, GD3, GD4, GD5, GD6, GD7, GD8, GD9, GD10, GD11, GD20, GD21, GD1T, GD2T, GD3T, GD4T, GD5T, GD6T, GD7T, GD8T, GD9T, GD10T, GD30, GD31, GD32, GD33, SBD1, SBD2, SBD3, SBDL, SDR, PD1, PD2L, PD2LD, PD2R, PD2RD, PD3, PD3D, PD4, PD4D, PD3L, PD3R, PD5, PD6, PD8, PD9, PD10, PD11, PD12, PD14L, PD14R, PD18, PD20, PD20L, PD20R, PD21L, PD21R, PD22L, PD22R, PDC1, PD1T, ( Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2009 года « Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с индивидуальными насадками»).

**Материалы составных частей наконечника:**

	Деталь изделия	Материал, марка
1	Наконечник HD-8Н	Пластик, марка ABS986
2	Соединительная муфта	Алюминий, марка – Al27
3	Кабель	Резина марка WR-65
4	Соединитель кабеля	Пластик, марка ABS986

Изделие имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей и слизистой организма.

## **3. Руководство по эксплуатации**

Откройте упаковочную коробку,

Плотно прикрутите насадку к Наконечнику с помощью ключа для насадок, затем правильно соедините наконечник и соединитель кабеля.

Вставьте штекер блока питания в гнездо и подайте питание.

Включите блок управления, при этом сработает индикатор удаления зубного камня и пять основных лампочек регулятора мощности.

Наступите на педальный переключатель, наконечник начнет вибрировать, и на конце наконечника загорится светодиодная лампа. Отпустите педаль, светодиодная лампа автоматически отключится через 10 секунд.

Обычная частота крайне высокая. В нормальном рабочем состоянии насадок зубной камень удаляется легким прикосновением и возвратно-поступательными движениями, не вызывая нагревания прибора. Перегрузка или длительные непрерывные манипуляции запрещены.

интенсивность вибрации: настройте нужную вам вибрацию, обычно, установив регулятор в среднее положение. В ходе лечения интенсивность вибрации регулируется в зависимости от чувствительности пациента и жесткости зубного камня.

Управление объема воды: нажмите на педальный переключатель, и наконечник начнет вибрировать, затем поверните переключатель воды, чтобы с помощью образовавшейся струи отмыть наконечник и почистить зуб.

Наконечник можно держать в том же положении, что и ручку для письма.

В процессе лечения следите, чтобы кончик насадки не касался зубов вертикально, и не давливайте сильно насадкой на поверхность зуба, чтобы не причинить боль и не повредить насадку.

После окончания процедуры, дайте прибору поработать в режиме подачи воды еще 30 секунд, чтобы очистить Наконечник и насадку.

Соедините наконечник и выкрутите из него насадку, а затем простерилизуйте их.

**Примечание:** Не извлекайте наконечник при нажатом педальном переключателе и во время работы прибора

## Стерилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8H подлежит стерилизации в автоклаве при высокой температуре/давлении: 135°C/2,2 бар (0,22Па)

Перед стерилизацией необходимо отсоединить насадку от наконечника, затем следует поместить наконечник в стерильный мешочек.

Повторно используйте наконечник только после того, как он остынет естественным образом, чтобы не обжечь руки.

### Примечание

Убедитесь, что насадка для снятия зубного камня снята с наконечника, не стерилизуйте ее с другими деталями.

Проверьте, не была ли повреждена внешняя поверхность наконечника во время работы или стерилизации, не наносите защитную смазку на поверхность наконечника.

На конце Наконечника имеются два водонепроницаемых уплотнительных кольца. Регулярно смазывайте их специальной смазкой, поскольку стерилизация и повторное извлечение сокращают срок их службы. Если они повреждены или сильно изношены, замените новыми.

## 1 Анализ и решение возможных проблем

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не вибрирует, но вода течет	Нарушен контакт между наконечником и монтажной платой	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправен наконечник	Снимите наконечник и отправьте его в нашу компанию на ремонт
	Неисправен кабель	Обратитесь к нам или нашим дилерам

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов изображает, но нет чистки	Не включен регулятор воды	Включите регулятор воды
	В клапане воды грязь	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправна система подачи воды	Прочистите шланг с помощью водовоздушного пистолета
Наконечник нагревается	Переключатель регулятора воды находится на низком уровне	Переведите переключатель регулятора воды на верхний уровень

Если проблемы все еще не могут быть устранены, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу нашей компании или к нашим дилерам.

## 5. Требования безопасности

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должны стерилизоваться перед каждым использованием.

Не бейте и не протирайте наконечник

После окончания работы с аппаратом отключите его от системы ультразвуковой чистки зубов, затем отсоедините штекер.

## 6. Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов необходимо эксплуатировать при следующих условиях:

1) Температура окружающей среды: 5-40 °C

2) Относительная влажность: ≤ 80%

3) Атмосферное давление: 50кПа-106кПа

При транспортировке не подвергать прибор чрезмерной тряске и толчкам. Ставить прибор аккуратно и не переворачивать вверх дном.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

При транспортировке избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега. Оборудование необходимо осторожно обращаться, держать подальше от источников излучений, устанавливать или хранить в темных, сухих, прохладных и проветриваемых помещениях.

Не храните оборудование вместе с элементами, которые являются горючими, ядовитыми, ядами, и взрывчатыми.

Храните наконечник в помещении с относительной влажностью <80%, атмосферным давлением 101кПа ~ 106кПа и температурой -10 °C ~ + 50 °C.

При транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться аккуратно.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

Держите вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## 1. Маркировка

Маркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя следующую информацию:

Маркировка транспортной упаковки медицинского изделия:

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8H (картонная коробка):

Символы:



Беречь от влаги,



Хрупкое, осторожно,



указатель верхней стороны.

Наименование изделия, название производителя.

Маркировка потребительской упаковки включает в себя:

Наименование изделия,

Символы:



Ознакомьтесь с сопроводительной документацией



Серийный номер



Производитель



Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте прибор в соответствии с местным законодательством.



Хрупкое, осторожно



Беречь от влаги

Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы



Рабочая часть типа BF

Маркировка Наконечник:

1. Буквенное обозначение Наконечник.
2. Обозначение типа системы ультразвуковой чистки зубов (DTE или Woodpecker)
3. Символ:



- Подлежат стерилизации в автоклаве при высокой температуре: 135°C



Изделие соответствует основным требованиям Европейской Директивы

*Примечание:*

Аббревиатура наконечника системы ультразвуковой чистки зубов HD-8H не имеет расшифровки, т.к. является собственным артикульным наименованием производителя.

## 9. Упаковка

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8H упакован в защитную пластиковую пленку и вложены в пластиковую коробку.

## 10. Защита окружающей среды

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не представляет опасность для окружающей среды. Его можно использовать в соответствии с действующими местными законами.

## 11. Срок службы

Срок службы наконечника системы ультразвуковой чистки зубов определяется количеством циклов стерилизации.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должен выдерживать не менее 250 циклов стерилизации, без ухудшения внешнего вида и работоспособности.

## 12. Утилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов следует утилизировать согласно предписаниям по утилизации для стоматологических кабинетов/клиник.

Для полной утилизации устройства необходимо связаться с компанией «Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.», China, по тел. +86-773-5855350 или обратиться к компании,

иющей все необходимые документы, для работы с данными видами отходов, в соответствии с требованиями РФ.

### **13. Гарантия**

С момента продажи оборудования, в течении 6 месяцев, на основе гарантийного талона (см. Приложение 1), мы предоставляем бесплатное гарантийное обслуживание, если появляются какие-либо проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон для определения гарантийного периода.

Для получения технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным дистрибутором в России:

Общество с ограниченной ответственностью «МайДент24» ООО «МайДент24»

Адрес: РФ, 125040, г. Москва, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2

Тел./факс: +7 (495) 510-56-24

E-mail: info@mydent24.ru

#### **Внимание:**

Гарантия действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона, печати и товарного чека.

#### **Важно:**

Ремонт оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие снимается с гарантии, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены несанкционированные изменения конструкции или схемы изделия, были превышены объемы выполняемых работ, рекомендованных производителем.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

**Приложение 1**

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Логотип и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_

с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Логотип и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_

с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Информация получена в Федеральной службе по надзору в сфере здравоохранения  
www.roszdravnadzor.ru

Перевод с английского и китайского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководство по эксплуатации (Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8H)

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд

/подпись/

Генеральный директор

By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Пронумеровано, прошито и скреплено печатью 10 листов

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.

Генеральный директор /подпись/ By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Переводчик

Татьяна

Полянская Т.В.

Российская Федерация. Город Москва.

Седьмого марта две тысячи семнадцатого года.

Я, Журавлева Марина Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Полянской Татьяны Викторовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 2-752

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.

М. Н. Журавлева



## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8L

WuXi Jilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.»



General Manager

Xunxian

Перед использованием внимательно прочтите руководство

Информация получена с официального сайта  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)



## **1.1. Введение**

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.– ведущая фирма в области исследования, разработки и производства стоматологических скейлеров, наконечников системы ультразвуковой чистки зубов и насадок.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов позволяет удалять зубной камень.

## **1.2. Наименование**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8L

## **1.3 Назначение:**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8L предназначен для снятия зубного камня.

## **1.4 Показания.**

Необходимость снятия зубного камня.

## **1.5 Противопоказания.**

- Не применяйте наконечник для пациентов, страдающих гемофилией.
- Запрещено пользоваться врачам и пациентам с кардиостимуляторами.
- Применять с осторожностью при лечении пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями, беременных женщин и детей.

## **1.6 Способ применения.**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8L присоединяется к основному кабелю ультразвуковой системы снятия зубного камня, вместе с которой обеспечивает передачу энергии ультразвука от генератора в полость рта и снятие зубного камня/налёта. Одновременно в полость рта через наконечник подаётся вода или иная промывочная жидкость (например, фторгексидин). Изделие многоразовое.

## **1.7 Условия применения.**

Данное медицинское изделие применяется в стоматологических, лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

## **1.8 Описание**

Наконечник используется для проведения манипуляций с использованием насадок.

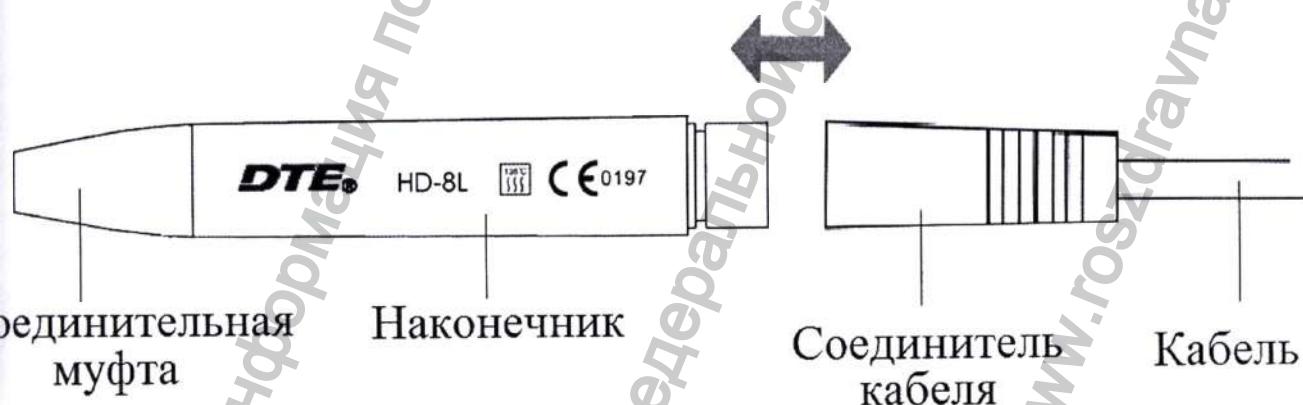


Рисунок 1 – Общий вид наконечника

## Основные технические характеристики

Характеристика	Значение
Наконечник	HD-8L
Свет	да
Интенсивность света	3000 мВт/кв.см
Ток потребления	Не более 0,5 А
Потребляемая мощность	1-10 Вт
Минимальное потребление жидкости, мл/мин	не более 50 мл/мин
Амплитуда ненагруженного инструмента	не более 200 мкм.
Амплитуда нагруженного инструмента	не более 100 мкм.
Усилие поворота при извлечении	не менее 200 Н/мм
Вес	64 г ( $\pm 5$ г)
Длина	118 мм ( $\pm 5\%$ )
Диаметр	19 мм ( $\pm 5\%$ )
Размер упаковки	110x30x30 мм ( $\pm 3\%$ )

## Основные технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

Параметры	Характеристики
Параметры сети питания:	
На основной блок подается:	24 В
напряжение:	1.3А
постоянный ток:	
Начальная амплитуда вибрации наконечника:	$\leq 100$ мкм
Сила половины амплитуды на выходе:	<2Н
Частота вибрации наконечника:	28 кГц $\pm 3$ кГц
Выходная мощность:	3-20 Вт
Давление воды:	0.1 - 5 бар (0.01МПа – 0.5МПа)
Режим:	Непрерывный
По электробезопасности:	класс II, тип BF
Температура окружающей среды	от +5°C до +40 °C
Атмосферное давление	70кПа до106кПа

## Типы систем для снятия зубного камня, с которыми используются наконечники

### системы ультразвуковой чистки зубов HD-8L:

Скайлер DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.», ( Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2003года « Скайлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).

Скайлер Satelec, встраиваемый модуль ( регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 03.03.2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## **Основные технические характеристики насадки системы ультразвуковой чистки зубов:**

Диаметр 10,2 мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с фронтальной стороны 0,7мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с боковой стороны 0,4 мм ( $\pm 10\%$ )

Длина 18,8 мм ( $\pm 10\%$ )

**Типы насадок, с которыми используются наконечники системы ультразвуковой чистки зубов HD-8L:**

ED, E4D, E5D, E10D, E11D, E14D, E15D, ED1, ED2, ED3, ED4, ED5, ED8, ED9, ED10, ED11, ED13, ED4D, ED5D, ED10D, ED11D, ED14, ED15, ED14D, ED15D, ED1T, ED2T, ED3T, ED4T, ED5T, ED8T, ED9T, ED10T, ED11T, ED14T, ED15T, P2LD, P3D, P4D, GD1, GD2, GD3, GD4, GD5, GD6, GD7, GD8, GD9, GD10, GD11, GD20, GD21, GD1T, GD2T, GD3T, GD4T, GD5T, GD6T, GD7T, GD8T, GD9T, GD10T, GD30, GD31, GD32, GD33, SBD1, SBD2, SBD3, SBDL, SBDR, PD1, PD2L, PD2LD, PD2R, PD2RD, PD3, PD3D, PD4, PD4D, PD3L, PD3R, PD5, PD6, PD8, PD9, PD10, PD11, PD12, PD14L, PD14R, PD18, PD20, PD20L, PD20R, PD21L, PD21R, PD22L, PD22R, PDC1, PD1T, ( Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2003 года «Кейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).

Материалы составных частей наконечника:

	Деталь изделия	Материал, марка
1	Наконечник HD-8L	Алюминий, марка – Al27
2	Соединительная муфта	Алюминий, марка – Al27
3	Световод	Пластик ABS.1106
4	Кабель	Резина марка WR-65
5	Соединитель кабеля	Пластик, марка ABS986

Изделие имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей и слизистой организма.

## **3. Руководство по эксплуатации**

Откройте упаковочную коробку,

Точно прикрутите насадку к Наконечнику с помощью ключа для насадок, затем правильно соедините наконечник и соединитель кабеля.

ставьте штекер блока питания в гнездо и подайте питание.

включите блок управления, при этом сработает индикатор удаления зубного камня и пять основных лампочек регулятора мощности.

вступите на педальный переключатель, наконечник начнет вибрировать, и на конце наконечника загорится светодиодная лампа. Отпустите педаль, светодиодная лампа автоматически отключится через 10 секунд.

Частота крайне высокая. В нормальном рабочем состоянии насадок зубной камень удаляется легким прикосновением и возвратно-поступательными движениями, не вызывая вибрации прибора. Перегрузка или длительные непрерывные манипуляции запрещены.

Интенсивность вибрации: настройте нужную вам вибрацию, обычно, установив регулятор в среднее положение. В ходе лечения интенсивность вибрации регулируется в зависимости от чувствительности пациента и жесткости зубного камня.

Управление объема воды: нажмите на педальный переключатель, и наконечник начнет опрыскивать, затем поверните переключатель воды, чтобы с помощью образовавшейся струи ополоснуть наконечник и почистить зуб.

Наконечник можно держать в том же положении, что и ручку для письма.

В процессе лечения следите, чтобы кончик насадки не касался зубов вертикально, и не давливайте сильно насадкой на поверхность зуба, чтобы не причинить боль и не повредить эмаль.

После окончания процедуры, дайте прибору поработать в режиме подачи воды еще 30 секунд, чтобы очистить Наконечник и насадку.

Соедините наконечник и выкрутите из него насадку, а затем простилизуйте их.

**Замечание:** Не извлекайте наконечник при нажатом педальном переключателе и во время работы прибора.

## Стерилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8L подлежит стерилизации в автоклаве при высокой температуре/давлении: 135°C/2,2 бар (0,22Па)

После стерилизации необходимо отсоединить насадку от наконечника, затем следует обернуть наконечник в стерильный мешочек.

При повторном использовании наконечник только после того, как он остынет естественным образом, не обжечь руки.

## Замечание

Будьте осторожны, что насадка для снятия зубного камня снята с наконечника, не стерилизуйте ее с другими деталями.

Проверьте, не была ли повреждена внешняя поверхность наконечника во время работы или стерилизации, не наносите защитную смазку на поверхность наконечника.

На концах Наконечника имеются два водонепроницаемых уплотнительных кольца. Регулярно смазывайте их специальной смазкой, поскольку стерилизация и повторное извлечение уменьшают срок их службы. Если они повреждены или сильно изношены, замените ими.

## Анализ и решение возможных проблем

Проблема	Возможная причина	Решение
	Наружен контакт между наконечником и монтажной платой	Обратитесь к нам или нашим дилерам

<b>Проблема</b>	<b>Возможная причина</b>	<b>Решение</b>
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не вибрирует, но вода течет	Неисправен наконечник	Снимите наконечник и отправьте его в нашу компанию на ремонт
	Неисправен кабель	Обратитесь к нам или нашим дилерам
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов вибрирует, но нет распыления	Не включен регулятор воды	Включите регулятор воды
	В клапане воды грязь	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправна система подачи воды	Прочистите шланг с помощью водовоздушного пистолета
Наконечник нагревается	Переключатель регулятора воды находится на низком уровне	Переведите переключатель регулятора воды на верхний уровень

Если проблемы все еще не могут быть устраниены, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу вашей компании или к нашим дилерам.

## 5. Требования безопасности

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должны стерилизоваться перед каждым использованием.

Не бейте и не протирайте наконечник

После окончания работы с аппаратом отключите его от системы ультразвуковой чистки зубов, затем отсоедините штекер.

## 6. Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов необходимо эксплуатировать при следующих условиях:

Температура окружающей среды: 5-40 °C

Относительная влажность: ≤ 80%

Атмосферное давление: 50кПа-106кПа

При транспортировке не подвергать прибор чрезмерной тряске и толчкам. Ставить прибор аккуратно и не переворачивать вверх дном.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

При транспортировке избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега.

С оборудованием необходимо осторожно обращаться, держать подальше от источников излучений, устанавливать или хранить в темных, сухих, прохладных и проветриваемых помещениях.

Не храните оборудование вместе с элементами, которые являются горючими, ядовитыми, ядами, и взрывчатыми.

Храните наконечник в помещении с относительной влажностью <80%, атмосферным давлением 101кПа ~ 106кПа и температурой -10 °C ~ + 50 °C.

При транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться аккуратно.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

Держите вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## 1. Маркировка

Маркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя следующую информацию:

Маркировка транспортной упаковки медицинского изделия:

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8L (картонная коробка):

Символы:

 Беречь от влаги,

 Хрупкое, осторожно,

 Указатель верхней стороны.

Наименование изделия, название производителя.

Маркировка потребительской упаковки включает в себя:

Наименование изделия,

Символы:

 Ознакомьтесь с сопроводительной документацией

 Серийный номер

 Производитель

Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте прибор в соответствии с местным законодательством.

 Хрупкое, осторожно

Беречь от влаги

Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы

Рабочая часть типа BF

Маркировка Наконечник:

1. Буквенное обозначение Наконечник.
2. Обозначение типа системы ультразвуковой чистки зубов (DTE или Woodpecker)
3. Символ:

- Подлежат стерилизации в автоклаве при высокой температуре: 135°C

Изделие соответствует основным требованиям Европейской Директивы

#### **Примечание:**

Обозначение наконечника системы ультразвуковой чистки зубов HD-8L не имеет  
шифровки, т.к. является собственным артикульным наименованием производителя.

#### **Упаковка**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8L упакован в защитную пластиковую  
штук и вложены в пластиковую коробку.

#### **0. Защита окружающей среды**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не представляет опасность для окружающей  
среды. Его можно использовать в соответствии с действующими местными законами.

#### **1. Срок службы**

Срок службы наконечника системы ультразвуковой чистки зубов определяется количеством  
циклов стерилизации.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должен выдерживать не менее 250 циклов  
стерилизации, без ухудшения внешнего вида и работоспособности.

#### **2. Утилизация**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов следует утилизировать согласно  
предписаниям по утилизации для стоматологических кабинетов/клиник.

Для полной утилизации устройства необходимо связаться с компанией «Guilin Woodpecker  
Medical Instrument Co., Ltd.», China, по тел. +86-773-5855350 или обратиться к компании,

и все необходимые документы, для работы с данными видами отходов, в соответствии  
законами РФ.

### Гарантия

контракта продажи оборудования, в течении 6 месяцев, на основе гарантийного талона (см. разделение 1), мы предоставляем бесплатное гарантийное обслуживание, если появляются любые проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон в разделении гарантийного периода.

При получения технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным представителем в России:

ООО «МайДент24» ООО «МайДент24»

РФ, 125040, г. Москва, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2

такс: +7 (495) 510-56-24

эл: info@mydent24.ru

### Внимание:

Гарантия действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона, печати и товарного чека.

### Примечание:

Установка оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие выдается с гарантией, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены неконформированные изменения конструкции или схемы изделия, были превышены объемы выполняемых работ, рекомендованных производителем.

Информация получена с официальной службы по надзору в сфере здравоохранения

Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения



имеющей все необходимые документы, для работы с данными видами отходов, в соответствии с требованиями РФ.

### 13. Гарантия

С момента продажи оборудования, в течении 6 месяцев, на основе гарантийного талона (см. Приложение 1), мы предоставляем бесплатное гарантийное обслуживание, если появляются какие-либо проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон для определения гарантийного периода.

Для получения технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным дистрибутором в России:

Общество с ограниченной ответственностью «МайДент24» ООО «МайДент24»

Адрес: РФ, 125040, г. Москва, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2

Тел/факс: +7 (495) 510-56-24

E-mail: info@mydent24.ru

#### Внимание:

Гарантия действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона, печати и товарного чека.

#### Важно:

Ремонт оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие снимается с гарантии, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены несанкционированные изменения конструкций или схемы изделия, были превышены объемы выполняемых работ, рекомендованных производителем.

Информация получена с официального сайта  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)



**Приложение 1**

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_ Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_ Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Логотип и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_ Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_ Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Логотип и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Информация получена в сфере здравоохранения  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Перевод с английского и китайского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководство по эксплуатации (Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HD-8L)

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд

/подпись/

Генеральный директор  
Ву Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Пронумеровано, прошито и скреплено печатью 10 листов

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.  
Генеральный директор /подпись/ Ву Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Переводчик

Полянская Татьяна

Полянская Т. В.

Российская Федерация. Город Москва.

Седьмого марта две тысячи семнадцатого года.

Я, Журавлева Марина Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Полянской Татьяны Викторовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 2-759

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.



М. Н. Журавлева

Федеральная служба по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.»

General Manager

Li Xunxian



Перед использованием внимательно прочтите руководство

Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
www.roszdravnadzor.ru

## **1.1. Введение**

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.– ведущая фирма в области исследования, разработки и производства стоматологических скейлеров, наконечников системы ультразвуковой чистки зубов и насадок.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов позволяет удалять зубной камень.

## **1.2. Наименование**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1

## **1.3 Назначение:**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1 предназначен для снятия зубного камня.

## **1.4 Показания.**

Необходимость снятия зубного камня.

## **1.5 Противопоказания.**

- Не применяйте наконечник для пациентов, страдающих гемофилией.
- Запрещено пользоваться врачам и пациентам с кардиостимуляторами.
- Применять с осторожностью при лечении пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями, беременных женщин и детей.

## **1.6 Способ применения.**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1 присоединяется к основному ку ультразвуковой системы снятия зубного камня, вместе с которой обеспечивает передачу гии ультразвука от генератора в полость рта и снятие зубного камня/налёта. Одновременно лость рта через наконечник подаётся вода или иная промывочная жидкость (например, гексидин). Изделие многоразовое.

## **1.7 Условия применения.**

Данное медицинское изделие применяется в стоматологических, лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

## **1.8 Описание**

Наконечник используется для проведения манипуляций с использованием насадок.

**Примечание:** Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1 идет в комплекте с неотсоединяемым кабелем.



**Рисунок 1 – Общий вид наконечника**

## Основные технические характеристики

Характеристика	Значение
Наконечник	HW-1
Свет	нет
Интенсивность света	—
Максимальное потребление	Не более 0,5 А
Потребляемая мощность	1-10 Вт
Минимальное потребление жидкости, мл/мин	не более 50 мл/мин
Амплитуда ненагруженного инструмента	не более 200 мкм.
Амплитуда нагруженного инструмента	не более 100 мкм.
Сила поворота при извлечении	не менее 200 Н/мм
Вес	124 г ( $\pm 5$ г)
Длина	113 мм ( $\pm 5\%$ )
Диаметр	18 мм ( $\pm 5\%$ )
Размер упаковки	24x16 мм ( $\pm 3\%$ )

## Основные технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

Параметры	Характеристики
Параметры сети питания:	
На основной блок подается:	
Напряжение:	24 В
Постоянный ток:	1.3А
Начальная амплитуда вибрации наконечника:	$\leq 100$ мкм
Сила половины амплитуды на выходе:	<2Н
Частота вибрации наконечника:	28 кГц $\pm 3$ кГц
Выходная мощность:	3-20 Вт
Давление воды:	0.1 - 5 бар (0.01 МПа – 0.5 МПа)
Режим:	Непрерывный
По электробезопасности:	класс II, тип BF
Температура окружающей среды	от +5°C до +40 °C
Атмосферное давление	70кПа до 106кПа

## Типы систем для снятия зубного камня, с которыми используются наконечники системы ультразвуковой чистки зубов HW-1:

Скейлер DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.», ( Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).

Скейлер Satelec, встраиваемый модуль ( регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 03.03.2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## **Технические характеристики насадки системы ультразвуковой чистки зубов:**

диаметра 10,2 мм ( $\pm 10\%$ )

ширина с фронтальной стороны 0,7мм ( $\pm 10\%$ )

ширина с боковой стороны 0,4 мм ( $\pm 10\%$ )

длина 18,8 мм ( $\pm 10\%$ )

и насадок, с которыми используются наконечники системы ультразвуковой чистки

### **HW-1:**

E2, E3, E4, E5, E8, E9, E10, E11, E14, E15, , E1T, E2T, E3T, E4T, E5T, E8T, E9T, E10T, E11T, E12T, E15T, E51, E52, ES1, ES2, ES3, ES3D, PS4D, ES4, ES5, ES8, ES10, ES11, ES14, ES15, G1, G3, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G1T, G2T, G3T, G4T, G5T, G6T, G7T, G8T, G9T, G10T, G21, G30, G31, G32, G33, SB1, SB2, SB3, SBL, SBR, P1, P2L, P2R, P2RD, P3, P4, P3L, P3R, P6, P8, P9, P10, P11, P12, P14L, P14R, P18, P20, P20L, P20R, P21L, P21R, P22L, P22R, PC1, P2LT, P2RT, P3T, P3LT, P3RT, P4T, P5T, P10T, P11T, P12T, P14LT, P14RT, P18T, P20T, P21LT, P21RT, P22LT, P22RT, ( Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений и индивидуальными насадками»).

Материалы составных частей наконечника:

Деталь изделия	Материал, марка
1 Наконечник HW-1	Пластик, марка ABS986
2 Соединительная муфта	Пластик, марка ABS986
3 Кабель	Резина марка WR-65
4 Соединитель кабеля	Пластик, марка ABS986

Изделие имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей и слизистой организма.

## **Руководство по эксплуатации**

Откройте упаковочную коробку,

Плотно прикрутите насадку к Наконечнику с помощью ключа для насадок, затем правильно соедините наконечник и соединитель кабеля.

Вставьте штекер блока питания в гнездо и подайте питание.

Включите блок управления, при этом сработает индикатор удаления зубного камня и пять основных лампочек регулятора мощности.

Наступите на педальный переключатель, наконечник начнет вибрировать, и на конце наконечника загорится светодиодная лампа. Отпустите педаль, светодиодная лампа автоматически отключится через 10 секунд.

Обычная частота крайне высокая. В нормальном рабочем состоянии насадок зубной камень удаляется легким прикосновением и возвратно-поступательными движениями, не вызывая нагревания прибора. Перегрузка или длительные непрерывные манипуляции запрещены.

Интенсивность вибрации: настройте нужную вам вибрацию, обычно, установив регулятор в среднее положение. В ходе лечения интенсивность вибрации регулируется в зависимости от чувствительности пациента и жесткости зубного камня.

Регулирование объема воды: нажмите на педальный переключатель, и наконечник начнет вибрировать, затем поверните переключатель воды, чтобы с помощью образовавшейся струи отмыть наконечник и почистить зуб.

Наконечник можно держать в том же положении, что и ручку для письма.

В процессе лечения следите, чтобы кончик насадки не касался зубов вертикально, и не давливайте сильно насадкой на поверхность зуба, чтобы не причинить боль и не повредить насадку.

После окончания процедуры, дайте прибору поработать в режиме подачи воды еще 30 секунд, чтобы очистить Наконечник и насадку.

Отсоедините наконечник и выкрутите из него насадку, а затем простерилизуйте их.

**Примечание:** Не извлекайте наконечник при нажатом педальном переключателе и во время работы прибора

## 4. Стерилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1 подлежит стерилизации в автоклаве при высокой температуре/давлении: 135°C/2,2 бар (0,22Па)

Перед стерилизацией необходимо отсоединить насадку от наконечника, затем следует поместить наконечник в стерильный мешочек.

Повторно используйте наконечник только после того, как он остынет естественным образом, чтобы не обжечь руки.

### Примечание

- Убедитесь, что насадка для снятия зубного камня снята с наконечника, не стерилизуйте ее с другими деталями.
- Проверьте, не была ли повреждена внешняя поверхность наконечника во время работы или стерилизации, не наносите защитную смазку на поверхность наконечника.
- На конце Наконечника имеются два водонепроницаемых уплотнительных кольца. Регулярно смазывайте их специальной смазкой, поскольку стерилизация и повторное извлечение сокращают срок их службы. Если они повреждены или сильно изношены, замените новыми.

## 4.1 Анализ и решение возможных проблем

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не вибрирует, но вода течет	Наружен контакт между наконечником и монтажной платой	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправен наконечник	Снимите наконечник и отправьте его в нашу компанию на ремонт
	Неисправен кабель	Обратитесь к нам или нашим дилерам

Проблема	Возможная причина	Решение
Нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов приирует, но нет испытания	Не включен регулятор воды	Включите регулятор воды
	В клапане воды грязь	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправна система подачи воды	Прочистите шланг с помощью водовоздушного пистолета
Наконечник нагревается	Переключатель регулятора воды находится на низком уровне	Переведите переключатель регулятора воды на верхний уровень

Если проблемы все еще не могут быть устранены, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу нашей компании или к нашим дилерам.

## 5. Требования безопасности

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должны стерилизоваться перед каждым использованием.

Не бейте и не протирайте наконечник

После окончания работы с аппаратом отключите его от системы ультразвуковой чистки зубов, затем отсоедините штекер.

## 6. Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов необходимо эксплуатировать при следующих условиях:

Температура окружающей среды: 5-40 °C

Относительная влажность: ≤ 80%

Атмосферное давление: 50кПа-106кПа

При транспортировке не подвергать прибор чрезмерной тряске и толчкам. Ставить прибор аккуратно и не переворачивать вверх дном.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

При транспортировке избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега.

Оборудование необходимо осторожно обращаться, держать подальше от источников вибраций, устанавливать или хранить в темных, сухих, прохладных и проветриваемых помещениях.

Не храните оборудование вместе с элементами, которые являются горючими, ядовитыми, щекими, и взрывчатыми.

Храните наконечник в помещении с относительной влажностью <80%, атмосферным давлением ~106кПа и температурой -10 °C ~ + 50 °C.

При транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться осторожно.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

Храните вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## 1. Маркировка

Маркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя следующую информацию:

Маркировка транспортной упаковки медицинского изделия:

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1 (картонная коробка):

Символы:



Беречь от влаги,



Хрупкое, осторожно,



указатель верхней стороны.

Наименование изделия, название производителя.

Маркировка потребительской упаковки включает в себя:

Наименование изделия,

Символы:



Ознакомьтесь с сопроводительной документацией



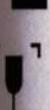
Серийный номер



Производитель



Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте прибор в соответствии с местным законодательством.



Хрупкое, осторожно



Беречь от влаги

Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы

Рабочая часть типа BF

ожировка Наконечник:

1. Буквенное обозначение Наконечник.
2. Обозначение типа системы ультразвуковой чистки зубов (DTE или Woodpecker)

Символ:

- Подлежат стерилизации в автоклаве при высокой температуре: 135°C

Изделие соответствует основным требованиям Европейской Директивы

**нечание:**

Аббревиатура наконечника системы ультразвуковой чистки зубов HW-1 не имеет расшифровки, является собственным артикульным наименованием производителя.

**паковка**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1 упакован в полиэтиленовый пакет.

### **Защита окружающей среды**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не представляет опасность для окружающей среды. Его можно использовать в соответствии с действующими местными законами.

### **Срок службы**

Срок службы наконечника системы ультразвуковой чистки зубов определяется количеством циклов стерилизации.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должен выдерживать не менее 250 циклов стерилизации, без ухудшения внешнего вида и работоспособности.

### **Утилизация**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов следует утилизировать согласно инструкциям по утилизации для стоматологических кабинетов/клиник.

Для полной утилизации устройства необходимо связаться с компанией «Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.», China, по тел. +86-773-5855350 или обратиться к компании, имеющей все необходимые документы, для работы с данными видами отходов, в соответствии с требованиями РФ.

## **Гарантия**

Момента продажи оборудования, в течении 6 месяцев, на основе гарантийного талона (см. приложение 1), мы предоставляем бесплатное гарантийное обслуживание, если появляются любые проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон определения гарантийного периода.

При получении технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным дистрибутором в России:

Одностороннее с ограниченной ответственностью «Майдент24» ООО «Майдент24»

г. РФ, 125040, г. Москва, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2

телефон: +7 (495) 510-56-24

email: info@mydent24.ru

**Внимание:**  
Гарантия действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона, печати и товарного чека.

**Важно:**

Ремонт оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие считается с гарантии, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены функционированные изменения конструкций или схемы изделия, были превышены объемы выполняемых работ, рекомендованных производителем.

Информация получена с официального сайта  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Логотип и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Логотип и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Информация получена  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Перевод с английского и китайского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководство по эксплуатации (Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1)

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд

/подпись/

Генеральный директор

By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Пронумеровано, прошито и скреплено печатью 10 листов

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.

Генеральный директор /подпись/ By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Переводчик

Татьяна Полянская

Полянская Т. В.

Российская Федерация. Город Москва.

Седьмого марта две тысячи семнадцатого года.

Я, Журавлева Марина Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Полянской Татьяны Викторовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре № 2-749

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.



М. Н. Журавлева

Информационно-справочный центр

www.roszdravnadzor.ru

## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1L

«Jinan Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.»



Перед использованием внимательно прочтите руководство



## **1.1. Введение**

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.– ведущая фирма в области исследования, разработки и производства стоматологических скейлеров, наконечников системы ультразвуковой чистки зубов и насадок.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов позволяет удалять зубной камень.

## **1.2. Наименование**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1L

## **1.3 Назначение:**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1L предназначен для снятия зубного камня.

## **1.4 Показания.**

Необходимость снятия зубного камня.

## **1.5 Противопоказания.**

- Не применяйте наконечник для пациентов, страдающих гемофилией.
- Запрещено пользоваться врачам и пациентам с кардиостимуляторами.
- Применять с осторожностью при лечении пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями, беременных женщин и детей.

## **1.6 Способ применения.**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1L присоединяется к основному ку ультразвуковой системы снятия зубного камня, вместе с которой обеспечивает передачу энергии ультразвука от генератора в полость рта и снятие зубного камня/налёта. Одновременно в полость рта через наконечник подаётся вода или иная промывочная жидкость (например, фрексидин). Изделие многоразовое.

## **1.7 Условия применения.**

Данное медицинское изделие применяется в стоматологических, лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

## **1.8 Описание**

Наконечник используется для проведения манипуляций с использованием насадок.

**Примечание:** Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1L идет в комплекте с неотсоединяемым кабелем.



**Рисунок 1 – Общий вид наконечника**

## Основные технические характеристики

Характеристика	Значение
Наконечник	HW-1L
Питание	да
Интенсивность света	3000 мВт/кв.см
Потребление	Не более 0,5 А
Потребляемая мощность	1-10 Вт
Максимальное потребление жидкости, мл/мин	не более 50 мл/мин
Амплитуда ненагруженного инструмента	не более 200 мкм.
Амплитуда нагруженного инструмента	не более 100 мкм.
Ширина поворота при извлечении	не менее 200 Н/мм
Вес	172 г ( $\pm 5$ г)
Длина	140 мм ( $\pm 5\%$ )
Диаметр	20 мм ( $\pm 5\%$ )
Размер упаковки	24x16 мм ( $\pm 3\%$ )

## Основные технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

Параметры	Характеристики
Параметры сети питания:	
Основной блок подается:	
Напряжение:	24 В
Стационарный ток:	1.3А
Максимальная амплитуда вибрации наконечника:	$\leq 100$ мкм
На половины амплитуды на выходе:	$< 2$ Н
Частота вибрации наконечника:	28 кГц $\pm 3$ кГц
Выходная мощность:	3-20 Вт
Давление воды:	0.1 - 5 бар (0.01 МПа – 0.5 МПа)
Формат:	Непрерывный
Класс электробезопасности:	класс II, тип BF
Температура окружающей среды	от +5°C до +40°C
Атмосферное давление	70 кПа до 106 кПа

Системы для снятия зубного камня, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1L:

Скалер DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Инструмент Ко., Лтд.», (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 марта 2003 года «Скалер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений и надежностями»).

Скалер Satelec, встраиваемый модуль (регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 3.2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## **Основные технические характеристики насадки системы ультразвуковой чистки зубов:**

Высота 10,2 мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с фронтальной стороны 0,7мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с боковой стороны 0,4 мм ( $\pm 10\%$ )

Длина 18,8 мм ( $\pm 10\%$ )

**Типы насадок, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1L:**

E1, E2, E3, E4, E5, E8, E9, E10, E11, E14, E15, , E1T, E2T, E3T, E4T, E5T, E8T, E9T, E10T, E11T, E14T, E15T, E51, E52, ES1, ES2, ES3, ES3D, PS4D, ES4, ES5, ES8, ES10, ES11, ES14, ES15, G1, G2, G3, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G1T, G2T, G3T, G4T, G5T, G6T, G7T, G8T, G9T, G10T, G20, G21, G30, G31, G32, G33, SB1, SB2, SB3, SBL, SBR, P1, P2L, P2R, P2RD, P3, P4, P3L, P3R, P5, P6, P8, P9, P10, P11, P12, P14L, P14R, P18, P20, P20L, P20R, P21L, P21R, P22L, P22R, PC1, P1T, P2LT, P2RT, P3T, P3LT, P3RT, P4T, P5T, P10T, P11T, P12T, P14LT, P14RT, P18T, P20T, P20LT, P21LT, P21RT, P22LT, P22RT, (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений принадлежностями»).

Материалы составных частей наконечника:

Деталь изделия	Материал, марка
1 Наконечник HW-1L	Резина, марка - WR-9100 Краситель голубой – пигмент Byt-98
2 Световод	Пластик ABS.1106
3 Кабель	Резина марка WR-65
4 Соединитель кабеля	Пластик, марка ABS986

Изделие имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей и слизистой организма.

## **Руководство по эксплуатации**

Установите упаковочную коробку,

отделите насадку от Наконечнику с помощью ключа для насадок, затем правильно установите наконечник и соединитель кабеля.

Вставьте штекер блока питания в гнездо и подайте питание.

Нажмите блок управления, при этом сработает индикатор удаления зубного камня и пять светодиодных лампочек регулятора мощности.

Нажмите на педальный переключатель, наконечник начнет виброрировать, и на конце наконечника загорится светодиодная лампа. Отпустите педаль, светодиодная лампа автоматически отключится через 10 секунд.

Нормальная частота крайне высокая. В нормальном рабочем состоянии насадок зубной камень удаляется легким прикосновением и возвратно-поступательными движениями, не вызывая раздражения прибора. Перегрузка или длительные непрерывные манипуляции запрещены.

интенсивность вибрации: настройте нужную вам вибрацию, обычно, установив регулятор в нужное положение. В ходе лечения интенсивность вибрации регулируется в зависимости от чувствительности пациента и жесткости зубного камня.

Управление объема воды: нажмите на педальный переключатель, и наконечник начнет опрыскивать, затем поверните переключатель воды, чтобы с помощью образовавшейся струи ополоснуть наконечник и почистить зуб.

Наконечник можно держать в том же положении, что и ручку для письма.

В процессе лечения следите, чтобы кончик насадки не касался зубов вертикально, и не прикладывайте сильно насадкой на поверхность зуба, чтобы не причинить боль и не повредить насадку.

После окончания процедуры, дайте прибору поработать в режиме подачи воды еще 30 секунд, чтобы очистить Наконечник и насадку.

Отсоедините наконечник и выкрутите из него насадку, а затем простерилизуйте их.

**Примечание:** Не извлекайте наконечник при нажатом педальном переключателе и во время работы прибора

## Стерилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1L подлежит стерилизации в автоклаве при высокой температуре/давлении: 135°C/2,2 бар (0,22Па)

Пред стерилизацией необходимо отсоединить насадку от наконечника, затем следует поместить наконечник в стерильный мешочек.

Повторно используйте наконечник только после того, как он остынет естественным образом, чтобы не обжечь руки.

### Примечание

Убедитесь, что насадка для снятия зубного камня снята с наконечника, не стерилизуйте ее с другими деталями.

Проверьте, не была ли повреждена внешняя поверхность наконечника во время работы или стерилизации, не наносите защитную смазку на поверхность наконечника.

На конце Наконечника имеются два водонепроницаемых уплотнительных кольца. Регулярно смазывайте их специальной смазкой, поскольку стерилизация и повторное извлечение сокращают срок их службы. Если они повреждены или сильно изношены, замените новыми.

## 4.1 Анализ и решение возможных проблем

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не вибрирует, но вода течет	Наружен контакт между наконечником и монтажной платой	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправен наконечник	Снимите наконечник и отправьте его в нашу компанию на ремонт
	Неисправен кабель	Обратитесь к нам или нашим дилерам

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов вибрирует, но нет пыления	Не включен регулятор воды	Включите регулятор воды
	В клапане воды грязь	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправна система подачи воды	Прочистите шланг с помощью водовоздушного пистолета
Наконечник нагревается	Переключатель регулятора воды находится на низком уровне	Переведите переключатель регулятора воды на верхний уровень

Если проблемы все еще не могут быть устранены, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу нашей компании или к нашим дилерам.

## 5. Требования безопасности

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должны стерилизоваться перед каждым использованием.

Не бейте и не протирайте наконечник

После окончания работы с аппаратом отключите его от системы ультразвуковой чистки зубов, затем отсоедините штекер.

## 6. Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов необходимо эксплуатировать при следующих условиях:

Температура окружающей среды: 5-40 °C

Относительная влажность: ≤ 80%

Атмосферное давление: 50кПа-106кПа

При транспортировке не подвергать прибор чрезмерной тряске и толчкам. Ставить прибор аккуратно и не переворачивать вверх дном.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

При транспортировке избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега.

С оборудованием необходимо осторожно обращаться, держать подальше от источников вибраций, устанавливать или хранить в темных, сухих, прохладных и проветриваемых помещениях.

Не храните оборудование вместе с элементами, которые являются горючими, ядовитыми, ядами, и взрывчатыми.

храните наконечник в помещении с относительной влажностью <80%, атмосферным давлением ~106кПа и температурой -10 °C ~ + 50 °C.

При транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться осторожно.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

Храните вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## Маркировка

Маркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя следующую информацию:

Маркировка транспортной упаковки медицинского изделия:

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1L (картонная коробка):

Символы:

Беречь от влаги,

Хрупкое, осторожно,

указатель верхней стороны.

Изменение изделия, название производителя.

Маркировка потребительской упаковки включает в себя:

Изменение изделия,

Символы:

 Ознакомьтесь с сопроводительной документацией

 Серийный номер

 Производитель

Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте прибор в соответствии с местным законодательством.

 Хрупкое, осторожно

 Беречь от влаги

Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы



Рабочая часть типа BF

Маркировка Наконечник:

1. Буквенное обозначение Наконечник.
2. Обозначение типа системы ультразвуковой чистки зубов (DTE или Woodpecker)
3. Символ:



- Подлежат стерилизации в автоклаве при высокой температуре: 135°C



Изделие соответствует основным требованиям Европейской Директивы

#### **Примечание:**

Бревиатура наконечника системы ультразвуковой чистки зубов HW-1L не имеет  
шифровки, т.к. является собственным артикульным наименованием производителя.

#### **Упаковка**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1L упакован в полиэтиленовый пакет.

#### **0. Защита окружающей среды**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не представляет опасность для окружающей  
среды. Его можно использовать в соответствии с действующими местными законами.

#### **1. Срок службы**

Срок службы наконечника системы ультразвуковой чистки зубов определяется количеством  
циклов стерилизации.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должен выдерживать не менее 250 циклов  
стерилизации, без ухудшения внешнего вида и работоспособности.

#### **2. Утилизация**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов следует утилизировать согласно  
рекомендациям по утилизации для стоматологических кабинетов/клиник.

Для полной утилизации устройства необходимо связаться с компанией «Guilin Woodpecker  
Medical Instrument Co., Ltd.», China, по тел. +86-773-5855350 или обратиться к компании,  
имеющей все необходимые документы, для работы с данными видами отходов, в соответствии  
с требованиями РФ.

## **Гарантия**

мента продажи оборудования, в течении 6 месяцев, на основе гарантийного талона (см. положение 1), мы предоставляем бесплатное гарантийное обслуживание, если появляются какие-либо проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон в пределении гарантийного периода.

При получения технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным дистрибутором в России:

чество с ограниченной ответственностью «МайДент24» ООО «МайДент24»  
г. РФ, 125040, г. Москва, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2  
телефон: +7 (495) 510-56-24  
или: info@mydent24.ru

### **Информация:**

Информация действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона, печати и товарного чека.

### **Ограничения:**

Ремонт оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие считается с гарантии, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены неконтролированные изменения конструкции или схемы изделия, были превышены объемы выполняемых работ, рекомендованных производителем.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ /

Печать и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ /

Печать и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Информация получена со специального сайта

Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения

www.roszdravnadzor.ru

Перевод с английского и китайского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководстве по эксплуатации (Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1L)

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд

/подпись/

Генеральный директор

By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Пронумеровано, прошито и скреплено печатью 10 листов

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.

Генеральный директор /подпись/ By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Переводчик

Татьяна Жукова

Полянская Т. В.

Российская Федерация. Город Москва.

Седьмого марта две тысячи семнадцатого года.

Я, Журавлева Марина Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Полянской Татьяны Викторовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 2-755

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.

М. Н. Журавлева



# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1C

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.»



General Manager  
Xu Xunxian

Перед использованием внимательно прочтите руководство



[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

## **1.1. Введение**

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.– ведущая фирма в области исследования, разработки и производства стоматологических скейлеров, наконечников системы ультразвуковой чистки зубов и насадок.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов позволяет удалять зубной камень.

## **1.2. Наименование**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1C

## **1.3 Назначение:**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1C предназначен для снятия зубного камня.

## **1.4 Показания.**

Необходимость снятия зубного камня.

## **1.5 Противопоказания.**

- Не применяйте наконечник для пациентов, страдающих гемофилией.
- Запрещено пользоваться врачам и пациентам с кардиостимуляторами.
- Применять с осторожностью при лечении пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями, беременных женщин и детей.

## **1.6 Способ применения.**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1C присоединяется к основному блоку ультразвуковой системы снятия зубного камня, вместе с которой обеспечивает передачу энергии ультразвука от генератора в полость рта и снятие зубного камня/налёта. Одновременно в полость рта через наконечник подаётся вода или иная промывочная жидкость (например, Клорексидин). Изделие многоразовое.

## **1.7 Условия применения.**

Данное медицинское изделие применяется в стоматологических, лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

## **1.8 Описание**

Наконечник используется для проведения манипуляций с использованием насадок.

**Примечание:** Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1C идет в комплекте с неотсоединяемым кабелем.



**Рисунок 1 – Общий вид наконечника**

## Основные технические характеристики

Характеристика	Значение
Наконечник	HW-1C
Вес	нет
Интенсивность света	—
Максимальное потребление	Не более 0,5 А
Потребляемая мощность	1-10 Вт
Максимальное потребление жидкости, мл/мин	не более 50 мл/мин
Амплитуда ненагруженного инструмента	не более 200 мкм.
Амплитуда нагруженного инструмента	не более 100 мкм.
Сила поворота при извлечении	не менее 200 Н/мм
Вес	140 г ( $\pm 5$ г)
Длина	137 мм ( $\pm 5\%$ )
Диаметр	20,5 мм ( $\pm 5\%$ )
Размер упаковки	24x16 мм ( $\pm 3\%$ )

## Основные технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

Параметры	Характеристики
Параметры сети питания:	
На основной блок подается:	
Напряжение:	24 В
Постоянный ток:	1.3А
Начальная амплитуда вибрации наконечника:	$\leq 100$ мкм
Сила половины амплитуды на выходе:	<2Н
Частота вибрации наконечника:	28 кГц $\pm 3$ кГц
Выходная мощность:	3-20 Вт
Давление воды:	0.1 - 5 бар (0.01МПа – 0.5МПа)
Режим:	Непрерывный
По электробезопасности:	класс II, тип BF
Температура окружающей среды	от +5°C до +40 °C
Атмосферное давление	70кПа до 106кПа

Типы систем для снятия зубного камня, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1C:

Скейлер DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.», (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).

Скейлер Satelec, встраиваемый модуль (регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 03.03.2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## **Основные технические характеристики насадки системы ультразвуковой чистки зубов:**

Диаметр 10,2 мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с фронтальной стороны 0,7мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с боковой стороны 0,4 мм ( $\pm 10\%$ )

Длина 18,8 мм ( $\pm 10\%$ )

Насадки, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки

**зубов HW-1C:**

E1, E2, E3, E4, E5, E8, E9, E10, E11, E14, E15, E1T, E2T, E3T, E4T, E5T, E8T, E9T, E10T, E11T, E14T, E15T, E51, E52, ES1, ES2, ES3, ES3D, PS4D, ES4, ES5, ES8, ES10, ES11, ES14, ES15, G1, G2, G3, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G1T, G2T, G3T, G4T, G5T, G6T, G7T, G8T, G9T, G10T, G11, G21, G30, G31, G32, G33, SB1, SB2, SB3, SBL, SBR, P1, P2L, P2R, P2RD, P3, P4, P3L, P3R, P5, P6, P8, P9, P10, P11, P12, P14L, P14R, P18, P20, P20L, P20R, P21L, P21R, P22L, P22R, PC1, PC2, P2LT, P2RT, P3T, P3LT, P3RT, P4T, P5T, P10T, P11T, P12T, P14LT, P14RT, P18T, P20T, P21LT, P21RT, P22LT, P22RT, (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 сентября 2003года «Скайлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений и принадлежностями»).

Материалы составных частей наконечника:

	Деталь изделия	Материал, марка
1	Наконечник HW-1C	Резина, марка - WR-9100 Краситель зеленый – пигмент Grt-87
2	Кабель	Резина марка WR-65
3	Соединитель кабеля	Пластик, марка ABS986

Изделие имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей и слизистой организма.

## **Руководство по эксплуатации**

Откройте упаковочную коробку,

Точно прикрутите насадку к Наконечнику с помощью ключа для насадок, затем правильно соедините наконечник и соединитель кабеля.

Вставьте штекер блока питания в гнездо и подайте питание.

Выполните блок управления, при этом сработает индикатор удаления зубного камня и пять основных лампочек регулятора мощности.

Наступите на педальный переключатель, наконечник начнет вибрировать, и на конце наконечника загорится светодиодная лампа. Отпустите педаль, светодиодная лампа автоматически отключится через 10 секунд.

Обычная частота крайне высокая. В нормальном рабочем состоянии насадок зубной камень удаляется легким прикосновением и возвратно-поступательными движениями, не вызывая нагревания прибора. Перегрузка или длительные непрерывные манипуляции запрещены.

инность вибрации: настройте нужную вам вибрацию, обычно, установив регулятор в положение. В ходе лечения интенсивность вибрации регулируется в зависимости от дальности пациента и жесткости зубного камня.

вание объема воды: нажмите на педальный переключатель, и наконечник начнет работать, затем поверните переключатель воды, чтобы с помощью образовавшейся струи наконечник и почистить зуб.

ик можно держать в том же положении, что и ручку для письма.

се лечения следите, чтобы кончик насадки не касался зубов вертикально, и не нажмите сильно насадкой на поверхность зуба, чтобы не причинить боль и не повредить

жнчания процедуры, дайте прибору поработать в режиме подачи воды еще 30 секунд, остыть Наконечник и насадку.

ите наконечник и выкрутите из него насадку, а затем простерилизуйте их.

**Внимание:** Не извлекайте наконечник при нажатом педальном переключателе и во время выбора

## Информация о стерилизации

ник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1C подлежит стерилизации в автоклаве при температуре/давлении: 135°C/2,2 бар (0,22Па)

стерилизацией необходимо отсоединить насадку от наконечника, затем следует поместить наконечник в стерильный мешочек.

о используйте наконечник только после того, как он остынет естественным образом, обожечь руки.

## Внимание

тесь, что насадка для снятия зубного камня снята с наконечника, не стерилизуйте ее с деталями.

рьте, не была ли повреждена внешняя поверхность наконечника во время работы или ации, не наносите защитную смазку на поверхность наконечника.

ще Наконечника имеются два водонепроницаемых уплотнительных кольца. Регулярно проверяйте их специальной смазкой, поскольку стерилизация и повторное извлечение коротят срок их службы. Если они повреждены или сильно изношены, замените

## Информация о решении возможных проблем

Причина	Возможная причина	Решение
Нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов звучит, но вода течет	Нарушен контакт между наконечником и монтажной платой	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправен наконечник	Снимите наконечник и отправьте его в нашу компанию на ремонт
	Неисправен кабель	Обратитесь к нам или нашим дилерам

<b>Признак</b>	<b>Возможная причина</b>	<b>Решение</b>
Прибор не включается на педаль чистки зубов	Не включен регулятор воды	Включите регулятор воды
	В клапане воды грязь	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправна система подачи воды	Прочистите шланг с помощью водовоздушного пистолета
Прибор нагревается	Переключатель регулятора воды находится на низком уровне	Переведите переключатель регулятора воды на верхний уровень

Если проблемы все еще не могут быть устранены, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу компании или к нашим дилерам.

## Требования безопасности

Прибор системы ультразвуковой чистки зубов должны стерилизоваться перед каждым применением.

И не протирайте наконечник

кончания работы с аппаратом отключите его от системы ультразвуковой чистки зубов, соедините штекер.

## Следования эксплуатации, транспортировки и хранения

Прибор системы ультразвуковой чистки зубов необходимо эксплуатировать при таких условиях:

Температура окружающей среды: 5-40 °C

Относительная влажность: ≤ 80%

Атмосферное давление: 50кПа-106кПа

В процессе транспортировке не подвергать прибор чрезмерной тряске и толчкам. Ставить прибор только и не переворачивать вверх дном.

В процессе транспортировки избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега.

В процессе хранения необходимо осторожно обращаться, держать подальше от источников тепла, устанавливать или хранить в темных, сухих, прохладных и проветриваемых помещениях.

Храните оборудование вместе с элементами, которые являются горючими, ядовитыми, и взрывчатыми.

Поместите наконечник в помещении с относительной влажностью <80%, атмосферным давлением ~106кПа и температурой -10 °C ~ + 50 °C.

При транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться аккуратно.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

Храните вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## Маркировка

Маркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя следующую информацию:

Маркировка транспортной упаковки медицинского изделия:

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1C (картонная коробка):

Символы:

Беречь от влаги,

Хрупкое, осторожно,

указатель верхней стороны.

Изменение изделия, название производителя.

Маркировка потребительской упаковки включает в себя:

Изменение изделия,

Символы:

 Ознакомьтесь с сопроводительной документацией

 Серийный номер

 Производитель

Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте прибор в соответствии с местным законодательством.

 Хрупкое, осторожно

 Беречь от влаги

 Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы

 Рабочая часть типа BF

 Упаковка Наконечник:

1. Буквенное обозначение Наконечник.
2. Обозначение типа системы ультразвуковой чистки зубов (DTE или Woodpecker)
3. Символ:



- Подлежат стерилизации в автоклаве при высокой температуре: 135°C



Изделие соответствует основным требованиям Европейской Директивы

#### **Примечание:**

Аббревиатура наконечника системы ультразвуковой чистки зубов HW-1C не имеет расшифровки, т.к. является собственным артикульным наименованием производителя.

#### **9. Упаковка**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-1C упакован в полиэтиленовый пакет.

#### **10. Защита окружающей среды**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не представляет опасность для окружающей среды. Его можно использовать в соответствии с действующими местными законами.

#### **11. Срок службы**

Срок службы наконечника системы ультразвуковой чистки зубов определяется количеством циклов стерилизации.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должен выдерживать не менее 250 циклов стерилизации, без ухудшения внешнего вида и работоспособности.

#### **12. Утилизация**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов следует утилизировать согласно предписаниям по утилизации для стоматологических кабинетов/клиник.

Для полной утилизации устройства необходимо связаться с компанией «Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.», China, по тел. +86-773-5855350 или обратиться к компании, имеющей все необходимые документы, для работы с данными видами отходов, в соответствии с требованиями РФ.

## **Гарантия**

с момента продажи оборудования, в течении 6 месяцев, на основе гарантийного талона (см. приложение 1), мы предоставляем бесплатное гарантийное обслуживание, если появляются любые проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон определения гарантийного периода.

В получения технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным дистрибутором в России:

Одноство с ограниченной ответственностью «МайДент24» ООО «МайДент24»

г.РФ, 125040, г. Москва, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2

телефон: +7 (495) 510-56-24

email: info@mydent24.ru

### **Замечание:**

Гарантия действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона, печати и товарного чека.

### **Дополнительно:**

Ремонт оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие считается с гарантии, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены неконкционированные изменения конструкции или схемы изделия, были превышены объемы выполняемых работ, рекомендованных производителем.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)



Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделение \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ /

Логотип и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделение проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделение \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ /

Логотип и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделение проверено полностью,

покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Перевод с английского и китайского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководство по эксплуатации (Наконечник системы ультразвуковой чистки  
зубов HW-1C)

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд

/подпись/

Генеральный директор  
By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Пронумеровано, прошито и скреплено печатью 10 листов

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.  
Генеральный директор /подпись/ By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Переводчик

Полянская Татьяна

Полянская Т. В.

Российская Федерация. Город Москва.

Седьмого марта две тысячи семнадцатого года.

Я, Журавлева Марина Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую  
подлинность подписи переводчика Полянской Татьяны Викторовны. Подпись сделана в  
моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 2-451

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.



М. Н. Журавлева

Информационный портал

Федерального агентства по здравоохранению  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-3H

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.»



Wu Xunxian

Перед использованием внимательно прочтите руководство

Информация получена с официального сайта  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

## • Введение

ulin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.– ведущая фирма в области исследования, и и производства стоматологических скейлеров, наконечников системы ковой чистки зубов и насадок.

конечник системы ультразвуковой чистки зубов позволяет удалять зубной камень.

## 1. Наименование

конечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-3H

### Назначение:

конечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-3H предназначен для снятия амни.

### Показания.

обходимость снятия зубного камня.

### Противопоказания.

Не применяйте наконечник для пациентов, страдающих гемофилией.

Запрещено пользоваться врачам и пациентам с кардиостимуляторами.

Применять с осторожностью при лечении пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями, беременных женщин и детей.

## 6 Способ применения.

аконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-3H присоединяется к основному ультразвуковой системе снятия зубного камня, вместе с которой обеспечивает передачу ультразвука от генератора в полость рта и снятие зубного камня/налёта. Одновременно в рта через наконечник подаётся вода или иная промывочная жидкость (например, сидрин). Изделие многоразовое.

## 7 Условия применения.

анное медицинское изделие применяется в стоматологических, лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

## 8 Описание

аконечник используется для проведения манипуляций с использованием насадок.



Рисунок 1 – Общий вид наконечника

## Основные технические характеристики

Характеристика	Значение
Наконечник	HW-3Н
Вес	нет
Интенсивность света	—
Максимальное потребление	Не более 0,5 А
Потребляемая мощность	1-10 Вт
Максимальное потребление жидкости, мл/мин	не более 50 мл/мин
Амплитуда ненагруженного инструмента	не более 200 мкм.
Амплитуда нагруженного инструмента	не более 100 мкм.
Сопротивление поворота при извлечении	не менее 200 Н/мм
Вес	47 г ( $\pm 5$ г)
Диаметра	117 мм ( $\pm 5\%$ )
Диаметр	18 мм ( $\pm 5\%$ )
Размер упаковки	110x30x30 мм ( $\pm 3\%$ )

## Основные технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

Параметры	Характеристики
Параметры сети питания:	
Основной блок подается:	
Напряжение:	24 В
Стойянный ток:	1.3А
Максимальная амплитуда вибрации наконечника:	$\leq 100$ мкм
Половина амплитуды на выходе:	$< 2$ Н
Частота вибрации наконечника:	28 кГц $\pm 3$ кГц
Максимальная мощность:	3-20 Вт
Давление воды:	0.1 - 5 бар (0.01 МПа – 0.5 МПа)
Тип:	Непрерывный
Класс электробезопасности:	класс II, тип BF
Температура окружающей среды	от +5°C до +40 °C
Атмосферное давление	70 кПа до 106 кПа

ны систем для снятия зубного камня, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-3Н:

Скейлер DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Инструмент Ко., Лтд.», (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 ноября 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).

Скейлер Satelec, встраиваемый модуль (регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 03.2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## **ные технические характеристики насадки системы ультразвуковой чистки зубов:**

та 10,2 мм ( $\pm 10\%$ )  
на с фронтальной стороны 0,7мм ( $\pm 10\%$ )  
на с боковой стороны 0,4 мм ( $\pm 10\%$ )  
а 18,8 мм ( $\pm 10\%$ )

**насадок, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки**

### **HW-3Н:**

, E3, E4, E5, E8, E9, E10, E11, E14, E15, , E1T, E2T, E3T, E4T, E5T, E8T, E9T, E10T, E11T, E15T, E51, E52, ES1, ES2, ES3, ES3D, PS4D, ES4, ES5, ES8, ES10, ES11, ES14, ES15, G1, , G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G1T, G2T, G3T, G4T, G5T, G6T, G7T, G8T, G9T, G10T, 21, G30, G31, G32, G33, SB1, SB2, SB3, SBL, SBR, P1, P2L, P2R, P2RD, P3, P4, P3L, P3R, , P8, P9, P10, P11, P12, P14L, P14R, P18, P20, P20L, P20R, P21L, P21R, P22L, P22R, PC1, 2LT, P2RT, P3T, P3LT, P3RT, P4T, P5T, P10T, P11T, P12T, P14LT, P14RT, P18T, P20T, , P21LT, P21RT, P22LT, P22RT, ( Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 я 2003 года « Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений адлежностями»).

**ериалы составных частей наконечника:**

Деталь изделия	Материал, марка
Наконечник HW-3Н	Пластик, марка ABS986
Соединительная муфта	Пластик, марка ABS986
Кабель	Резина марка WR-65
Соединитель кабеля	Пластик, марка ABS986

ие имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей и слизистой организма.

### **ководство по эксплуатации**

йте упаковочную коробку,

о прикрутите насадку к Наконечнику с помощью ключа для насадок, затем правильно ните наконечник и соединитель кабеля.

ьте штекер блока питания в гнездо и подайте питание.

чите блок управления, при этом сработает индикатор удаления зубного камня и пять ных лампочек регулятора мощности.

ните на педальный переключатель, наконечник начнет вибрировать, и на конце ечника загорится светодиодная лампа. Отпустите педаль, светодиодная лампа атически отключится через 10 секунд.

ная частота крайне высокая. В нормальном рабочем состоянии насадок зубной камень ется легким прикосновением и возвратно-поступательными движениями, не вызывая вания прибора. Перегрузка или длительные непрерывные манипуляции запрещены.

интенсивность вибрации: настройте нужную вам вибрацию, обычно, установив регулятор в свое положение. В ходе лечения интенсивность вибрации регулируется в зависимости от чувствительности пациента и жесткости зубного камня.

Управление объема воды: нажмите на педальный переключатель, и наконечник начнет работать, затем поверните переключатель воды, чтобы с помощью образовавшейся струи отмыть наконечник и почистить зуб.

Наконечник можно держать в том же положении, что и ручку для письма.

Процессе лечения следите, чтобы кончик насадки не касался зубов вертикально, и не давливайте сильно насадкой на поверхность зуба, чтобы не причинить боль и не повредить эмаль.

После окончания процедуры, дайте прибору поработать в режиме подачи воды еще 30 секунд, чтобы очистить Наконечник и насадку.

Соедините наконечник и выкрутите из него насадку, а затем простерилизуйте их.

**Замечание:** Не извлекайте наконечник при нажатом педальном переключателе и во время работы прибора

## Стерилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-3H подлежит стерилизации в автоклаве при высокой температуре/давлении: 135°C/2,2 бар (0,22Па)

При стерилизации необходимо отсоединить насадку от наконечника, затем следует поместить наконечник в стерильный мешочек.

Вторично используйте наконечник только после того, как он остынет естественным образом, чтобы не обжечь руки.

### Замечание

Обратитесь, что насадка для снятия зубного камня снята с наконечника, не стерилизуйте ее с другими деталями.

Проверьте, не была ли повреждена внешняя поверхность наконечника во время работы или стерилизации, не наносите защитную смазку на поверхность наконечника.

На конце Наконечника имеются два водонепроницаемых уплотнительных кольца. Регулярно смазывайте их специальной смазкой, поскольку стерилизация и повторное извлечение сокращают срок их службы. Если они повреждены или сильно изношены, замените их.

## Анализ и решение возможных проблем

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не вибрирует, но вода течет	Наружен контакт между наконечником и монтажной платой	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправен наконечник	Снимите наконечник и отправьте его в нашу компанию на ремонт
	Неисправен кабель	Обратитесь к нам или нашим дилерам

Проблема	Возможная причина	Решение
Нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов приует, но нет выления	Не включен регулятор воды	Включите регулятор воды
	В клапане воды грязь	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправна система подачи воды	Прочистите шланг с помощью водовоздушного пистолета
Наконечник нагревается	Переключатель регулятора воды находится на низком уровне	Переведите переключатель регулятора воды на верхний уровень

Если проблемы все еще не могут быть устранены, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу нашей компании или к нашим дилерам.

## Требования безопасности

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должны стерилизоваться перед каждым использованием.

После использования наконечник

окончания работы с аппаратом отключите его от системы ультразвуковой чистки зубов, отсоедините штекер.

## Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов необходимо эксплуатировать при следующих условиях:

температура окружающей среды: 5-40 °C

носительная влажность: ≤ 80%

атмосферное давление: 50кПа-106кПа

В транспортировке не подвергать прибор чрезмерной тряске и толчкам. Ставить прибор вертикально и не переворачивать вверх дном.

В транспортировке избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега.

В транспортировке избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега. Работование необходимо осторожно обращаться, держать подальше от источников тепла, устанавливать или хранить в темных, сухих, прохладных и проветриваемых помещениях.

Храните оборудование вместе с элементами, которые являются горючими, ядовитыми, опасными и взрывчатыми.

и наконечник в помещении с относительной влажностью <80%, атмосферным давлением ~106кПа и температурой -10 °C ~ + 50 °C.

и транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться аккуратно.

транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

держите вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## 1. Маркировка

Маркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя следующую информацию:

Маркировка транспортной упаковки медицинского изделия:

наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-3Н (картонная коробка):

Символы:

Беречь от влаги,

Хрупкое, осторожно,

указатель верхней стороны.

наименование изделия, название производителя.

Маркировка потребительской упаковки включает в себя:

наименование изделия,

Символы:

 Ознакомьтесь с сопроводительной документацией

 Серийный номер

 Производитель

Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте прибор в соответствии с местным законодательством.

 Хрупкое, осторожно

 Беречь от влаги

Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы

Рабочая часть типа BF

Упаковка Наконечник:

1. Буквенное обозначение Наконечник.
2. Обозначение типа системы ультразвуковой чистки зубов (DTE или Woodpecker)
3. Символ:

- Подлежат стерилизации в автоклаве при высокой температуре: 135°C

Изделие соответствует основным требованиям Европейской Директивы

*Примечание:*

Буквентура наконечника системы ультразвуковой чистки зубов HW-3H не имеет  
шифровки, т.к. является собственным артикульным наименованием производителя.

**Упаковка**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-3H упакован в защитную пластиковую  
шапку и вложены в пластиковую коробку.

**Защита окружающей среды**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не представляет опасность для окружающей  
среды. Его можно использовать в соответствии с действующими местными законами.

**Срок службы**

Срок службы наконечника системы ультразвуковой чистки зубов определяется количеством  
циков стерилизации.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должен выдерживать не менее 250 циклов  
стерилизации, без ухудшения внешнего вида и работоспособности.

**Утилизация**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов следует утилизировать согласно  
предписаниям по утилизации для стоматологических кабинетов/клиник.

Для полной утилизации устройства необходимо связаться с компанией «Guilin Woodpecker  
Medical Instrument Co., Ltd.», China, по тел. +86-773-5855350 или обратиться к компании,  
предоставив все необходимые документы, для работы с данными видами отходов, в соответствии  
с требованиями РФ.

Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы

Рабочая часть типа BF

Упаковка Наконечник:

1. Буквенное обозначение Наконечник.
2. Обозначение типа системы ультразвуковой чистки зубов (DTE или Woodpecker)
3. Символ:

- Подлежат стерилизации в автоклаве при высокой температуре: 135°C

Изделие соответствует основным требованиям Европейской Директивы

#### **Примечание:**

Аббревиатура наконечника системы ультразвуковой чистки зубов HW-3H не имеет  
шифровки, т.к. является собственным артикульным наименованием производителя.

#### **Упаковка**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-3H упакован в защитную пластиковую  
штамповку и вложены в пластиковую коробку.

#### **Защита окружающей среды**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не представляет опасность для окружающей  
среды. Его можно использовать в соответствии с действующими местными законами.

#### **Срок службы**

Срок службы наконечника системы ультразвуковой чистки зубов определяется количеством  
циклов стерилизации.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должен выдерживать не менее 250 циклов  
стерилизации, без ухудшения внешнего вида и работоспособности.

#### **Утилизация**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов следует утилизировать согласно  
написаниям по утилизации для стоматологических кабинетов/клиник.

Для полной утилизации устройства необходимо связаться с компанией «Guilin Woodpecker  
Medical Instrument Co., Ltd.», China, по тел. +86-773-5855350 или обратиться к компании,  
本身就拥有所有必要的文件，以便在处理此类废物时遵守俄罗斯联邦的  
requirements by the Russian Federation.

## **Гарантия**

мента продажи оборудования, в течении 6 месяцев, на основе гарантийного талона (см.ложение 1), мы предоставляем бесплатное гарантийное обслуживание, если появляются любые проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон в пределения гарантийного периода.

получения технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным дистрибутором в России:

чество с ограниченной ответственностью «МайДент24» ООО «МайДент24»

: РФ, 125040, г. Москва, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2

такс: +7 (495) 510-56-24

il: info@mydent24.ru

### **Заявление:**

действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона, печати и товарного чека.

### **Важно:**

ит оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие является с гарантией, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены функционированные изменения конструкции или схемы изделия, были превышены объемы выполняемых работ, рекомендованных производителем.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделение \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ /

Логотип и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделение проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_

с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделение \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ /

Логотип и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделение проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_

с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Перевод с английского и китайского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководстве по эксплуатации (Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-3H)

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд

/подпись/

Генеральный директор  
Ву Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Пронумеровано, прошито и скреплено печатью 10 листов

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.  
Генеральный директор /подпись/ Ву Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Переводчик

Полянская Т. В.

Российская Федерация. Город Москва.

Седьмого марта две тысячи семнадцатого года.

Я, Журавлева Марина Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Полянской Татьяны Викторовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 2-758

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.

М. Н. Журавлева



Федеральная служба по надзору в сфере здравоохранения  
www.roszdravnadzor.ru

## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-5L

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.»

General Manager

Wu Xunxian



Перед использованием внимательно прочтите руководство



## 1.1. Введение

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.– ведущая фирма в области исследования, разработки и производства стоматологических скейлеров, наконечников системы ультразвуковой чистки зубов и насадок.  
Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов позволяет удалять зубной камень.

## 1.2. Наименование

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-5L

## 1.3 Назначение:

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-5L предназначен для снятия зубного камня.

## 1.4 Показания.

Необходимость снятия зубного камня.

## 1.5 Противопоказания.

- Не применяйте наконечник для пациентов, страдающих гемофилией.
- Запрещено пользоваться врачам и пациентам с кардиостимуляторами.
- Применять с осторожностью при лечении пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями, беременных женщин и детей.

## 1.6 Способ применения.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-5L присоединяется к основному блоку ультразвуковой системы снятия зубного камня, вместе с которой обеспечивает передачу энергии ультразвука от генератора в полость рта и снятие зубного камня/налёта. Одновременно в полость рта через наконечник подаётся вода или иная промывочная жидкость (например, фторексидин). Изделие многоразовое.

## 1.7 Условия применения.

Данное медицинское изделие применяется в стоматологических, лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

## 1.8 Описание

Наконечник используется для проведения манипуляций с использованием насадок.



Рисунок 1 – Общий вид наконечника

## Основные технические характеристики

Характеристика	Значение
Наконечник	HW-5L
Вес	да
Интенсивность света	3000 мВт/кв.см
Потребление	Не более 0,5 А
Потребляемая мощность	1-10 Вт
Минимальное потребление жидкости, мл/мин	не более 50 мл/мин
Амплитуда ненагруженного инструмента	не более 200 мкм.
Амплитуда нагруженного инструмента	не более 100 мкм.
Момент поворота при извлечении	не менее 200 Н/мм
Вес	52 г ( $\pm 5$ г)
Длина	105 мм ( $\pm 5\%$ )
Диаметр	19 мм ( $\pm 5\%$ )
Размер упаковки	110x30x30 мм ( $\pm 3\%$ )

## Основные технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

Параметры	Характеристики
Параметры сети питания:	
На основной блок подается:	
Напряжение:	24 В
Постоянный ток:	1.3А
Начальная амплитуда вибрации наконечника:	$\leq 100$ мкм
Полигоны амплитуды на выходе:	<2Н
Частота вибрации наконечника:	28 кГц $\pm 3$ кГц
Выходная мощность:	3-20 Вт
Давление воды:	0.1 - 5 бар (0.01МПа – 0.5МПа)
Режим:	Непрерывный
Класс электробезопасности:	класс II, тип BF
Температура окружающей среды	от +5°C до +40 °C
Атмосферное давление	70кПа до 106кПа

Наконечники систем для снятия зубного камня, с которыми используется наконечник системы

ультразвуковой чистки зубов HW-5L:

Скейлер DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.», (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 сентября 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений и принадлежностями»).

Скейлер Satelec, встраиваемый модуль (регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 03.03.2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## **Основные технические характеристики насадки системы ультразвуковой чистки зубов:**

Высота 10,2 мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с фронтальной стороны 0,7мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с боковой стороны 0,4 мм ( $\pm 10\%$ )

Длина 18,8 мм ( $\pm 10\%$ )

**Типы насадок, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-5L:**

E1, E2, E3, E4, E5, E8, E9, E10, E11, E14, E15, , E1T, E2T, E3T, E4T, E5T, E8T, E9T, E10T, E11T, E14T, E15T, E51, E52, ES1, ES2, ES3, ES3D, PS4D, ES4, ES5, ES8, ES10, ES11, ES14, ES15, G1, G2, G3, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G1T, G2T, G3T, G4T, G5T, G6T, G7T, G8T, G9T, G10T, G11, G21, G30, G31, G32, G33, SB1, SB2, SB3, SBL, SBR, P1, P2L, P2R, P2RD, P3, P4, P3L, P3R, P5, P6, P8, P9, P10, P11, P12, P14L, P14R, P18, P20, P20L, P20R, P21L, P21R, P22L, P22R, PC1, P1T, P2LT, P2RT, P3T, P3LT, P3RT, P4T, P5T, P10T, P11T, P12T, P14LT, P14RT, P18T, P20T, P21LT, P21RT, P22LT, P22RT, (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений и принадлежностями»).

**Материалы составных частей наконечника:**

Деталь изделия	Материал, марка
1 Наконечник HW-5L	Пластик, марка ABS986
2 Соединительная муфта	Пластик, марка ABS986 Краситель серый – пигмент Ghv-35
3 Световод	Пластик ABS.1106
4 Кабель	Резина марка WR-65
5 Соединитель кабеля	Пластик, марка ABS986

Использование имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей и слизистой организма.

## **Руководство по эксплуатации**

Откройте упаковочную коробку,

Плотно прикрутите насадку к Наконечнику с помощью ключа для насадок, затем правильно соедините наконечник и соединитель кабеля.

Вставьте штекер блока питания в гнездо и подайте питание.

Включите блок управления, при этом сработает индикатор удаления зубного камня и пять основных лампочек регулятора мощности.

Нажмите на педальный переключатель, наконечник начнет вибировать, и на конце наконечника загорится светодиодная лампа. Отпустите педаль, светодиодная лампа автоматически отключится через 10 секунд.

Обычная частота крайне высокая. В нормальном рабочем состоянии насадок зубной камень удаляется легким прикосновением и возвратно-поступательными движениями, не вызывая перегревания прибора. Перегрузка или длительные непрерывные манипуляции запрещены.

интенсивность вибрации: настройте нужную вам вибрацию, обычно, установив регулятор в среднее положение. В ходе лечения интенсивность вибрации регулируется в зависимости от чувствительности пациента и жесткости зубного камня.

Управление объема воды: нажмите на педальный переключатель, и наконечник начнет вибрировать, затем поверните переключатель воды, чтобы с помощью образовавшейся струи промыть наконечник и почистить зуб.

Наконечник можно держать в том же положении, что и ручку для письма.

В процессе лечения следите, чтобы кончик насадки не касался зубов вертикально, и не наводите сильно насадкой на поверхность зуба, чтобы не причинить боль и не повредить насадку.

После окончания процедуры, дайте прибору поработать в режиме подачи воды еще 30 секунд, чтобы очистить Наконечник и насадку.

Снимите наконечник и выкрутите из него насадку, а затем простерилизуйте их.

**Замечание:** Не извлекайте наконечник при нажатом педальном переключателе и во время работы прибора

## Стерилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-5L подлежит стерилизации в автоклаве при высокой температуре/давлении: 135°C/2,2 бар (0,22Па)

При стерилизацией необходимо отсоединить насадку от наконечника, затем следует поместить наконечник в стерильный мешочек.

Важно использовать наконечник только после того, как он остынет естественным образом, и не обжечь руки.

## Извлечение

Помните, что насадка для снятия зубного камня снята с наконечника, не стерилизуйте ее с другими деталями.

Проверьте, не была ли повреждена внешняя поверхность наконечника во время работы или стерилизации, не наносите защитную смазку на поверхность наконечника.

На конце Наконечника имеются два водонепроницаемых уплотнительных кольца. Регулярно смазывайте их специальной смазкой, поскольку стерилизация и повторное извлечение укорачивают срок их службы. Если они повреждены или сильно изношены, замените их.

## Анализ и решение возможных проблем

Проблема	Возможная причина	Решение
Нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов вириует, но вода течет	Наружен контакт между наконечником и монтажной платой	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправен наконечник	Снимите наконечник и отправьте его в нашу компанию на ремонт
	Неисправен кабель	Обратитесь к нам или нашим дилерам



Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов вибрирует, но нет выпыления	Не включен регулятор воды	Включите регулятор воды
	В клапане воды грязь	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправна система подачи воды	Прочистите шланг с помощью водовоздушного пистолета
Наконечник нагревается	Переключатель регулятора воды находится на низком уровне	Переведите переключатель регулятора воды на верхний уровень

Если проблемы все еще не могут быть устранены, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу нашей компании или к нашим дилерам.

## 5. Требования безопасности

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должны стерилизоваться перед каждым использованием.

Следите и не протирайте наконечник

После окончания работы с аппаратом отключите его от системы ультразвуковой чистки зубов, затем отсоедините штекер.

## 6. Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов необходимо эксплуатировать при следующих условиях:

Температура окружающей среды: 5-40 °C

Относительная влажность: ≤ 80%

Атмосферное давление: 50кПа-106кПа

В транспортировке не подвергать прибор чрезмерной тряске и толчкам. Ставить прибор куратно и не переворачивать вверх дном.

Не транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

В транспортировке избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега.

С оборудованием необходимо осторожно обращаться, держать подальше от источников бактерий, устанавливать или хранить в темных, сухих, прохладных и проветриваемых помещениях.

Не храните оборудование вместе с элементами, которые являются горючими, ядовитыми, ядами, и взрывчатыми.

наконечник в помещении с относительной влажностью <80%, атмосферным давлением ~106кПа и температурой -10 °C ~ + 50 °C.

транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться осторожно.

транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

Храните вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## Маркировка

Маркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя следующую информацию:

Маркировка транспортной упаковки медицинского изделия:

наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-5L (картонная коробка):

Символы:

Беречь от влаги,

Хрупкое, осторожно,

указатель верхней стороны.

Изменение изделия, название производителя.

Маркировка потребительской упаковки включает в себя:

Изменение изделия,

Символы:



Ознакомьтесь с сопроводительной документацией



Серийный номер



Производитель

Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте прибор в соответствии с местным законодательством.



Хрупкое, осторожно



Беречь от влаги

Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы

Рабочая часть типа BF

Маркировка Наконечник:

Буквенное обозначение Наконечник.

Обозначение типа системы ультразвуковой чистки зубов (DTE или Woodpecker)

Символ:

- Подлежат стерилизации в автоклаве при высокой температуре: 135°C

Изделие соответствует основным требованиям Европейской Директивы

*Замечание:*

Артикул наконечника системы ультразвуковой чистки зубов HW-5L не имеет  
цифровки, т.к. является собственным артикульным наименованием производителя.

**Упаковка**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-5L упакован в защитную пластиковую  
оболочку и вложены в пластиковую коробку.

**Защита окружающей среды**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не представляет опасность для окружающей  
среды. Его можно использовать в соответствии с действующими местными законами.

**Срок службы**

Срок службы наконечника системы ультразвуковой чистки зубов определяется количеством  
циклов стерилизации.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должен выдерживать не менее 250 циклов  
стерилизации, без ухудшения внешнего вида и работоспособности.

**Утилизация**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов следует утилизировать согласно  
написаниям по утилизации для стоматологических кабинетов/клиник.

При полной утилизации устройства необходимо связаться с компанией «Guilin Woodpecker  
Medical Instrument Co., Ltd.», China, по тел. +86-773-5855350 или обратиться к компании,

ющей все необходимые документы, для работы с данными видами отходов, в соответствии с требованиями РФ.

### **3. Гарантия**

с момента продажи оборудования, в течении 6 месяцев, на основе гарантийного талона (см. приложение 1), мы предоставляем бесплатное гарантийное обслуживание, если появляются какие-либо проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон определения гарантийного периода.

д получения технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным дистрибутором в России:

ищество с ограниченной ответственностью «МайДент24» ООО «МайДент24»

дрес: РФ, 125040, г. Москва, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2

т/факс: +7 (495) 510-56-24

mail: info@mydent24.ru

### **Внимание:**

Гарантия действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона, печати и товарного чека.

### **Информация:**

онт оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие признается с гарантией, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены функционированные изменения конструкции или схемы изделия, были превышены объемы выполняемых работ, рекомендованных производителем.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделение \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ /

Печать и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделение проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделение \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ /

Печать и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделение проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Перевод с английского и китайского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководстве по эксплуатации (Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-5L)

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд

/подпись/

Генеральный директор  
Ву Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Пронумеровано, прошито и скреплено печатью 10 листов

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.  
Генеральный директор /подпись/ Ву Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Переводчик

Татьяна Полянская

Полянская Т. В.

Российская Федерация. Город Москва.

Седьмого марта две тысячи семнадцатого года.

Я, Журавлева Марина Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую  
подлинность подписи переводчика Полянской Татьяны Викторовны. Подпись сделана в  
моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 2-748

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Плачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.

М. Н. Журавлева



Информация получена в установленном порядке

Федеральная служба по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.»

General Manager  
Xunxian



Перед использованием внимательно прочтите руководство

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

## **1.1. Введение**

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.– ведущая фирма в области исследования, разработки и производства стоматологических скейлеров, наконечников системы ультразвуковой чистки зубов и насадок.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов позволяет удалять зубной камень.

## **1.2. Наименование**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6

## **1.3 Назначение:**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6 предназначен для снятия зубного камня.

## **1.4 Показания.**

Необходимость снятия зубного камня.

## **1.5 Противопоказания.**

- Не применяйте наконечник для пациентов, страдающих гемофилией.
- Запрещено пользоваться врачам и пациентам с кардиостимуляторами.
- Применять с осторожностью при лечении пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями, беременных женщин и детей.

## **1.6 Способ применения.**

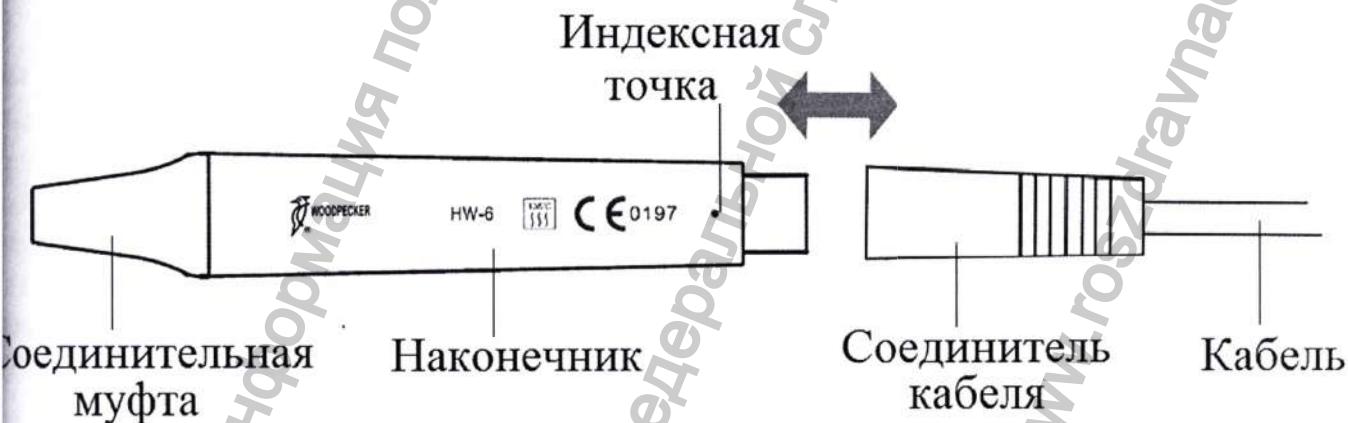
Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6 присоединяется к основному ку ультразвуковой системы снятия зубного камня, вместе с которой обеспечивает передачу гии ультразвука от генератора в полость рта и снятие зубного камня/налёта. Одновременно полость рта через наконечник подаётся вода или иная промывочная жидкость (например, оргексидин). Изделие многоразовое.

## **1.7 Условия применения.**

Данное медицинское изделие применяется в стоматологических, лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

## **1.8 Описание**

Наконечник используется для проведения манипуляций с использованием насадок.



**Рисунок 1 – Общий вид наконечника**

## Основные технические характеристики

Характеристика	Значение
наконечник	HW-6
вспомогательный свет	нет
потребления	Не более 0,5 А
ребляемая мощность	1-10 Вт
инальное потребление жидкости, мл/мин	не более 50 мл/мин
митуда ненагруженного инструмента	не более 200 мкм.
митуда нагруженного инструмента	не более 100 мкм.
ие поворота при извлечении	не менее 200 Н/мм
а	52 г ( $\pm 5$ г)
етр	111 мм ( $\pm 5\%$ )
ер упаковки	18 мм ( $\pm 5\%$ )
	110x30x30 мм ( $\pm 3\%$ )

## Основные технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

Характеристики	
аметры сети питания:	
основной блок подается:	
яжение:	24 В
оянный ток:	1.3А
ильная амплитуда вибрации наконечника:	$\leq 100$ мкм
половины амплитуды на выходе:	$< 2$ Н
ота вибрации наконечника:	28 кГц $\pm 3$ кГц
одная мощность:	3-20 Вт
ение воды:	0.1 - 5 бар (0.01МПа – 0.5МПа)
им:	Непрерывный
лектробезопасности:	класс II, тип BF
тература окружающей среды	от +5°C до +40 °C
осферное давление	70кПа до106кПа

## и систем для снятия зубного камня, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6:

лер DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Инструмент Ко., Лтд.», ( Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 марта 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).

лер Satelec, встраиваемый модуль (регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## **Основные технические характеристики насадки системы ультразвуковой чистки зубов:**

Диаметр 10,2 мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с фронтальной стороны 0,7мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с боковой стороны 0,4 мм ( $\pm 10\%$ )

Длина 18,8 мм ( $\pm 10\%$ )

**Насадки, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6:**

E2, E3, E4, E5, E8, E9, E10, E11, E14, E15,E1T, E2T, E3T, E4T, E5T, E8T, E9T, E10T, E11T, E12T, E15T, E51, E52,ES1, ES2, ES3, ES3D, PS4D, ES4, ES5, ES8, ES10, ES11, ES14, ES15, G1, G2, G3, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G1T, G2T, G3T, G4T, G5T, G6T, G7T, G8T, G9T, G10T, G11, G21, G30, G31, G32, G33, SB1, SB2, SB3, SBL, SBR, P1, P2L, P2R, P2RD, P3, P4, P3L, P3R, P5, P6, P8, P9, P10, P11,P12, P14L, P14R, P18, P20, P20L, P20R, P21L, P21R, P22L, P22R, PC1, P1T, P2LT, P2RT, P3T, P3LT, P3RT, P4T, P5T, P10T, P11T, P12T, P14LT, P14RT, P18T, P20T, P21LT, P21RT, P22LT, P22RT, (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 октября 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений и принадлежностями»).

**Материалы составных частей наконечника:**

Деталь изделия	Материал, марка
1 Наконечник HW-6	Алюминий, марка – Al9V
2 Соединительная муфта	Алюминий, марка Al9V
3 Кабель	Резина марка WR-65
4 Соединитель кабеля	Пластик, марка ABS986

Наконечник имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей и слизистой организма.

## **Руководство по эксплуатации**

Откройте упаковочную коробку,

Тщательно прикрутите насадку к Наконечнику с помощью ключа для насадок, затем правильно соедините наконечник и соединитель кабеля.

Вставьте штекер блока питания в гнездо и подайте питание.

Включите блок управления, при этом сработает индикатор удаления зубного камня и пять основных лампочек регулятора мощности.

Нажмите на педальный переключатель, наконечник начнет вибрировать, и на конце наконечника загорится светодиодная лампа. Отпустите педаль, светодиодная лампа автоматически отключится через 10 секунд.

Обычная частота крайне высокая. В нормальном рабочем состоянии насадок зубной камень удаляется легким прикосновением и возвратно-поступательными движениями, не вызывая перегревания прибора. Перегрузка или длительные непрерывные манипуляции запрещены.

интенсивность вибрации: настройте нужную вам вибрацию, обычно, установив регулятор в среднее положение. В ходе лечения интенсивность вибрации регулируется в зависимости от чувствительности пациента и жесткости зубного камня.

Управление объема воды: нажмите на педальный переключатель, и наконечник начнет вспенивать, затем поверните переключатель воды, чтобы с помощью образовавшейся струй промыть наконечник и почистить зуб.

Наконечник можно держать в том же положении, что и ручку для письма.

В процессе лечения следите, чтобы кончик насадки не касался зубов вертикально, и не давливайте сильно насадкой на поверхность зуба, чтобы не причинить боль и не повредить насадку.

После окончания процедуры, дайте прибору поработать в режиме подачи воды еще 30 секунд, чтобы очистить Наконечник и насадку.

Соедините наконечник и выкрутите из него насадку, а затем простерилизуйте их.

**Примечание:** Не извлекайте наконечник при нажатом педальном переключателе и во время работы прибора

## Стерилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6 подлежит стерилизации в автоклаве при высокой температуре/давлении: 135°C/2,2 бар (0,22Па)

Перед стерилизацией необходимо отсоединить насадку от наконечника, затем следует

поместить наконечник в стерильный мешочек.

Повторно используйте наконечник только после того, как он остынет естественным образом, чтобы не обжечь руки.

## Примечание

Убедитесь, что насадка для снятия зубного камня снята с наконечника, не стерилизуйте ее с другими деталями.

Проверьте, не была ли повреждена внешняя поверхность наконечника во время работы или стерилизации, не наносите защитную смазку на поверхность наконечника.

На конце Наконечника имеются два водонепроницаемых уплотнительных кольца. Регулярно смазывайте их специальной смазкой, поскольку стерилизация и повторное извлечение сокращают срок их службы. Если они повреждены или сильно изношены, замените новыми.

## Анализ и решение возможных проблем

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не вибрирует, но вода течет	Наружен контакт между наконечником и монтажной платой	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправен наконечник	Снимите наконечник и отправьте его в нашу компанию на ремонт
	Неисправен кабель	Обратитесь к нам или нашим дилерам

Проблема	Возможная причина	Решение
При нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов зуммирует, но нет опрыскивания	Не включен регулятор воды	Включите регулятор воды
	В клапане воды грязь	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправна система подачи воды	Прочистите шланг с помощью водовоздушного пистолета
Наконечник нагревается	Переключатель регулятора воды находится на низком уровне	Переведите переключатель регулятора воды на верхний уровень

Если проблемы все еще не могут быть устранены, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу нашей компании или к нашим дилерам.

## 5. Требования безопасности

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должны стерилизоваться перед каждым использованием.

Следите и не протирайте наконечник

После окончания работы с аппаратом отключите его от системы ультразвуковой чистки зубов, затем отсоедините штекер.

## 6. Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов необходимо эксплуатировать при следующих условиях:

Температура окружающей среды: 5-40 °C

Относительная влажность: ≤ 80%

Атмосферное давление: 50кПа-106кПа

В транспортировке не подвергать прибор чрезмерной тряске и толчкам. Ставить прибор вертикально и не переворачивать вверх дном.

В транспортировке вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

В транспортировке избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега. В хранении оборудования необходимо осторожно обращаться, держать подальше от источников теплоты, устанавливать или хранить в темных, сухих, прохладных и проветриваемых помещениях.

Храните оборудование вместе с элементами, которые являются горючими, ядовитыми, ядовитыми и взрывчатыми.

наконечник в помещении с относительной влажностью <80%, атмосферным давлением ~106кПа и температурой -10 °C ~ + 50 °C.

транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться  
тино.

транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

ите вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## Упаковка

упаковка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя  
ющую информацию:

упаковка транспортной упаковки медицинского изделия:

наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6 (картонная коробка):

волы:

Беречь от влаги,

Хрупкое, осторожно,

указатель верхней стороны.

название изделия, название производителя.

упаковка потребительской упаковки включает в себя:

название изделия,

волы:

Ознакомьтесь с сопроводительной документацией

Серийный номер

Производитель

Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте  
прибор в соответствии с местным законодательством.

Хрупкое, осторожно

Беречь от влаги

Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы

Рабочая часть типа BF

Фирменная Наконечник:

1. Буквенное обозначение Наконечник.
2. Обозначение типа системы ультразвуковой чистки зубов (DTE или Woodpecker)
3. Символ:

- Подлежат стерилизации в автоклаве при высокой температуре: 135°C

Изделие соответствует основным требованиям Европейской Директивы

#### **Примечание:**

Аббревиатура наконечника системы ультразвуковой чистки зубов HW-6 не имеет расшифровки, является собственным артикульным наименованием производителя.

#### **Упаковка**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6 упакован в защитную пластиковую пленку и вложены в пластиковую коробку.

#### **Защита окружающей среды**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не представляет опасность для окружающей среды. Его можно использовать в соответствии с действующими местными законами.

#### **Срок службы**

Срок службы наконечника системы ультразвуковой чистки зубов определяется количеством циклов стерилизации.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должен выдерживать не менее 250 циклов стерилизации, без ухудшения внешнего вида и работоспособности.

#### **Утилизация**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов следует утилизировать согласно едписаниям по утилизации для стоматологических кабинетов/клиник.

Для полной утилизации устройства необходимо связаться с компанией «Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.», China, по тел. +86-773-5855350 или обратиться к компании, имеющей все необходимые документы, для работы с данными видами отходов, в соответствии с требованиями РФ.

## Гарантия

**Гарантия** В течение 6 месяцев, на основе гарантийного талона (см. раздел 1), мы предоставляем бесплатное гарантийное обслуживание, если появляются любые проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон определения гарантийного периода.

получения технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным  
дистрибутором в России:

отважившей ответственностью «Майдент24» ООО «Майдент24»

РФ, 125040, г. Москва, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2

такс: +7 (495) 510-56-24

факс: +7 (495) 510-56  
e-mail: info@mydent24.ru

имание:

Заявление: гарантия действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона, печати и товарного чека.

WHO:

но:  
онт оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие  
имается с гарантии, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены  
функционированные изменения конструкции или схемы изделия, были превышены объемы  
полняемых работ, рекомендованных производителем.

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ /

Печать и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ /

Печать и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

*Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
www.roszdravnadzor.ru*

Перевод с английского и китайского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководство по эксплуатации (Наконечник системы ультразвуковой чистки  
зубов HW-6)

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд

подпись/

Генеральный директор

Ву Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Иронумеровано, прошито и скреплено печатью 10 листов

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.

Генеральный директор /подпись/ Ву Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Переводчик

Полянская Т. В.

Российская Федерация. Город Москва.

Едьмого марта две тысячи семнадцатого года.

Журавлева Марина Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую  
одинность подписи переводчика Полянской Татьяны Викторовны. Подпись сделана в  
моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 2-754

зыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

плачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.

М. Н. Журавлева



# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6L

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.»



Перед использованием внимательно прочтите руководство

Информация получена с официального сайта  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

## 1.1. Введение

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.– ведущая фирма в области исследования, разработки и производства стоматологических скейлеров, наконечников системы ультразвуковой чистки зубов и насадок.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов позволяет удалять зубной камень.

## 1.2. Наименование

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6L

## 1.3 Назначение:

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6L предназначен для снятия зубного камня.

## 1.4 Показания.

Необходимость снятия зубного камня.

## 1.5 Противопоказания.

- Не применяйте наконечник для пациентов, страдающих гемофилией.
- Запрещено пользоваться врачам и пациентам с кардиостимуляторами.
- Применять с осторожностью при лечении пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями, беременных женщин и детей.

## 1.6 Способ применения.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6L присоединяется к основному ультразвуковой системе снятия зубного камня, вместе с которой обеспечивает передачу и ультразвука от генератора в полость рта и снятие зубного камня/налёта. Одновременно в полость рта через наконечник подаётся вода или иная промывочная жидкость (например, гексидин). Изделие многоразовое.

## 1.7 Условия применения.

Данное медицинское изделие применяется в стоматологических, лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

## 1.8 Описание

Наконечник используется для проведения манипуляций с использованием насадок.

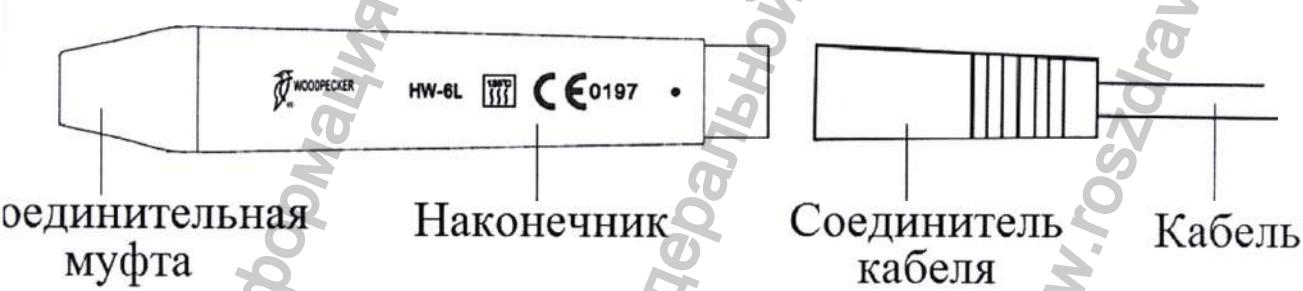


Рисунок 1 – Общий вид наконечника

## Основные технические характеристики

Характеристика	Значение
Наконечник	HW-6L
Светящийся элемент	да
Потребляемая мощность света	3000 мВт/кв.см
Потребление	Не более 0,5 А
Поглощаемая мощность	1-10 Вт
Максимальное потребление жидкости, мл/мин	не более 50 мл/мин
Амплитуда ненагруженного инструмента	не более 200 мкм.
Амплитуда нагруженного инструмента	не более 100 мкм.
Максимальный угол поворота при извлечении	не менее 200 Н/мм
Вес	44 г ( $\pm 5$ г)
Длина	101 мм ( $\pm 5\%$ )
Ширина	18 мм ( $\pm 5\%$ )
Габариты упаковки	110x30x30 мм ( $\pm 3\%$ )

## Основные технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

Параметры	Характеристики
Параметры сети питания:	
Основной блок подается:	24 В
Напряжение:	1.3А
Постоянный ток:	
Максимальная амплитуда вибрации наконечника:	$\leq 100$ мкм
Частота половины амплитуды на выходе:	$< 2$ Н
Частота вибрации наконечника:	28 кГц $\pm 3$ кГц
Выходная мощность:	3-20 Вт
Давление воды:	0.1 - 5 бар (0.01 МПа – 0.5 МПа)
Тип:	Непрерывный
По электробезопасности:	класс II, тип BF
Температура окружающей среды	от +5°C до +40 °C
Атмосферное давление	70 кПа до 106 кПа

## Линзы систем для снятия зубного камня, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6L:

Скейлер DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.», (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 сентября 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений и принадлежностями»).

Скейлер Satelec, встраиваемый модуль (регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 13.03.2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## Технические характеристики насадки системы ультразвуковой чистки зубов:

- диаметр 10,2 мм ( $\pm 10\%$ )
- толщина с фронтальной стороны 0,7мм ( $\pm 10\%$ )
- толщина с боковой стороны 0,4 мм ( $\pm 10\%$ )
- длина 18,8 мм ( $\pm 10\%$ )

насадок, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки HW-6L:

E2, E3, E4, E5, E8, E9, E10, E11, E14, E15, , E1T, E2T, E3T, E4T, E5T, E8T, E9T, E10T, E11T, E15T, E51, E52, ES1, ES2, ES3, ES3D, PS4D, ES4, ES5, ES8, ES10, ES11, ES14, ES15, G1, G3, G4, G5, G6, G7, G8, G9, G10, G11, G1T, G2T, G3T, G4T, G5T, G6T, G7T, G8T, G9T, G10T, G21, G30, G31, G32, G33, SB1, SB2, SB3, SBL, SBR, P1, P2L, P2R, P2RD, P3, P4, P3L, P3R, P6, P8, P9, P10, P11, P12, P14L, P14R, P18, P20, P20L, P20R, P21L, P21R, P22L, P22R, PC1, P2LT, P2RT, P3T, P3LT, P3RT, P4T, P5T, P10T, P11T, P12T, P14LT, P14RT, P18T, P20T, P21LT, P21RT, P22LT, P22RT, ( Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 марта 2003года «Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений надлежностями»).

материалы составных частей наконечника:

Деталь изделия	Материал, марка
Наконечник HW-6L	Пластик, марка ABS986
Соединительная муфта	Алюминий, марка Al27
Световод	Пластик ABS.1106
Кабель	Резина марка WR-65
Соединитель кабеля	Пластик, марка ABS986

Использование имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей и слизистой организма.

## Руководство по эксплуатации

Пройдите упаковочную коробку,

отно прикрутите насадку к Наконечнику с помощью ключа для насадок, затем правильно соедините наконечник и соединитель кабеля.

Поместите штекер блока питания в гнездо и подайте питание.

Включите блок управления, при этом сработает индикатор удаления зубного камня и пять светодиодных лампочек регулятора мощности.

Нажмите на педальный переключатель, наконечник начнет вибрировать, и на конце наконечника загорится светодиодная лампа. Отпустите педаль, светодиодная лампа автоматически отключится через 10 секунд.

Начальная частота крайне высокая. В нормальном рабочем состоянии насадок зубной камень удаляется легким прикосновением и возвратно-поступательными движениями, не вызывая травмирования прибора. Перегрузка или длительные непрерывные манипуляции запрещены.

интенсивность вибрации: настройте нужную вам вибрацию, обычно, установив регулятор в нужное положение. В ходе лечения интенсивность вибрации регулируется в зависимости от чувствительности пациента и жесткости зубного камня.

Управление объема воды: нажмите на педальный переключатель, и наконечник начнет вибрировать, затем поверните переключатель воды, чтобы с помощью образовавшейся струи промыть наконечник и почистить зуб.

Наконечник можно держать в том же положении, что и ручку для письма.

В процессе лечения следите, чтобы кончик насадки не касался зубов вертикально, и не давливайте сильно насадкой на поверхность зуба, чтобы не причинить боль и не повредить насадку.

После окончания процедуры, дайте прибору поработать в режиме подачи воды еще 30 секунд, чтобы очистить Наконечник и насадку.

Соедините наконечник и выкрутите из него насадку, а затем простерилизуйте их.

**Замечание:** Не извлекайте наконечник при нажатом педальном переключателе и во время работы прибора

## Стерилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6L подлежит стерилизации в автоклаве высокой температуре/давлении: 135°C/2,2 бар (0,22Па)

После стерилизации необходимо отсоединить насадку от наконечника, затем следует поместить наконечник в стерильный мешочек.

Повторно используйте наконечник только после того, как он остынет естественным образом, чтобы не обжечь руки.

## Замечание

Помните, что насадка для снятия зубного камня снята с наконечника, не стерилизуйте ее с другими деталями.

Проверьте, не была ли повреждена внешняя поверхность наконечника во время работы или стерилизации, не наносите защитную смазку на поверхность наконечника.

На концах Наконечника имеются два водонепроницаемых уплотнительных кольца. Регулярно смазывайте их специальной смазкой, поскольку стерилизация и повторное извлечение укорачивает срок их службы. Если они повреждены или сильно изношены, замените ими.

## Анализ и решение возможных проблем

Проблема	Возможная причина	Решение
Нажатие на педаль наконечника системы ультразвуковой чистки зубов вибрирует, но вода течет	Нарушен контакт между наконечником и монтажной платой	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправен наконечник	Снимите наконечник и отправьте его в нашу компанию на ремонт
	Неисправен кабель	Обратитесь к нам или нашим дилерам

Проблема	Возможная причина	Решение
Нажатии на педаль наконечник системы ультразвуковой чистки зубов звучит, но нет выделения	Не включен регулятор воды	Включите регулятор воды
	В клапане воды грязь	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправна система подачи воды	Прочистите шланг с помощью водовоздушного пистолета
Наконечник нагревается	Переключатель регулятора воды находится на низком уровне	Переведите переключатель регулятора воды на верхний уровень

Если проблемы все еще не могут быть устраниены, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу нашей компании или к нашим дилерам.

### Требования безопасности

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должны стерилизоваться перед каждым использованием.

Следите и не протирайте наконечник

После окончания работы с аппаратом отключите его от системы ультразвуковой чистки зубов, отсоедините штекер.

### Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов необходимо эксплуатировать при следующих условиях:

Температура окружающей среды: 5-40 °C

Абсолютная влажность: ≤ 80%

Атмосферное давление: 50кПа-106кПа

В транспортировке не подвергать прибор чрезмерной тряске и толчкам. Ставить прибор вертикально и не переворачивать вверх дном.

В транспортировке избегать попадания в прибор взрывоопасными и горючими материалами.

В транспортировке избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега. В транспортировке с оборудованием необходимо осторожно обращаться, держать подальше от источников тепла, устанавливать или хранить в темных, сухих, прохладных и проветриваемых помещениях.

Храните оборудование вместе с элементами, которые являются горючими, ядовитыми, опасными и взрывчатыми.

ите наконечник в помещении с относительной влажностью <80%, атмосферным давлением ~106кПа и температурой -10 °C ~ + 50 °C.

транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться  
уруто.

транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

жите вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## Маркировка

ркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя  
ющую информацию:

ркировка транспортной упаковки медицинского изделия:

конечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6L (картонная коробка):

мволы:

Беречь от влаги,

Хрупкое, осторожно,

указатель верхней стороны.

именование изделия, название производителя.

ркировка потребительской упаковки включает в себя:

именование изделия,

мволы:

**i** Ознакомьтесь с сопроводительной документацией

**N** Серийный номер

**M** Производитель

Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте  
прибор в соответствии с местным законодательством.

**X** Хрупкое, осторожно

**F** Беречь от влаги

Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы

## Рабочая часть типа BF

### Упаковка Наконечник:

Буквенное обозначение Наконечник.

Обозначение типа системы ультразвуковой чистки зубов (DTE или Woodpecker)

Символ:

- Подлежат стерилизации в автоклаве при высокой температуре: 135°C

Изделие соответствует основным требованиям Европейской Директивы

### Замечание:

Абревиатура наконечника системы ультразвуковой чистки зубов HW-6L не имеет  
шифровки, т.к. является собственным артикульным наименованием производителя.

### Упаковка

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6L упакован в защитную пластиковую  
штук и вложены в пластиковую коробку.

### Защита окружающей среды

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не представляет опасность для окружающей  
среды. Его можно использовать в соответствии с действующими местными законами.

### II. Срок службы

Срок службы наконечника системы ультразвуковой чистки зубов определяется количеством  
циклов стерилизации.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должен выдерживать не менее 250 циклов  
стерилизации, без ухудшения внешнего вида и работоспособности.

### III. Утилизация

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов следует утилизировать согласно  
предписаниям по утилизации для стоматологических кабинетов/клиник.

Для полной утилизации устройства необходимо связаться с компанией «Guilin Woodpecker  
Medical Instrument Co., Ltd.», China, по тел. +86-773-5855350 или обратиться к компании,  
имеющей все необходимые документы, для работы с данными видами отходов, в соответствии  
с требованиями РФ.

## **Гарантия**

В момент продажи оборудования, в течении 6 месяцев, на основе гарантийного талона (см. приложение 1), мы предоставляем бесплатное гарантийное обслуживание, если появляются какие-либо проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон определения гарантийного периода.

При получении технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным дистрибутором в России:

ООО с ограниченной ответственностью «Майдент24» ООО «Майдент24»  
г. Москва, 125040, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2  
телефон: +7 (495) 510-56-24  
mail: info@mydent24.ru

### **Внимание:**

Гарантия действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона, печати и товарного чека.

### **Важно:**

Ремонт оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие признается с гарантией, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены функционированные изменения конструкции или схемы изделия, были превышены объемы выполняемых работ, рекомендованных производителем.

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)



Приложение 1

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_ Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_ Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Печать и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_ Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_ Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Печать и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Информация получена с официального сайта Госнадзора в сфере здравоохранения  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Перевод с английского и китайского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководство по эксплуатации (Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов HW-6L)

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд

/подпись/

Генеральный директор

By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Пронумеровано, прошито и скреплено печатью 10 листов

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.

Генеральный директор /подпись/ By Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Переводчик

Полянская Татьяна

Полянская Т. В.

Российская Федерация. Город Москва.

Седьмого марта две тысячи семнадцатого года.

Я, Журавлева Марина Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Полянской Татьяны Викторовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 2-747

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.



М. Н. Журавлева

Информационный портал

Федерального агентства по здравоохранению

www.roszdravnadzor.ru

## **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов YZ-1L

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.»

General Manager

Wu Xunxian



Перед использованием внимательно прочтите руководство

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

## **1.1. Введение**

Guilin Woodpecker Medical Instrument Co., Ltd.– ведущая фирма в области исследования, разработки и производства стоматологических скейлеров, наконечников системы ультразвуковой чистки зубов и насадок.

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов позволяет удалять зубной камень.

## **1.2. Наименование**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов YZ-1L

## **1.3 Назначение:**

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов YZ-1L предназначен для снятия зубного камня.

## **1.4 Показания.**

Необходимость снятия зубного камня.

## **1.5 Противопоказания.**

- Не применяйте наконечник для пациентов, страдающих гемофилией.
- Запрещено пользоваться врачам и пациентам с кардиостимуляторами.
- Применять с осторожностью при лечении пациентов с сердечно-сосудистыми заболеваниями, беременных женщин и детей.

## **1.6 Способ применения.**

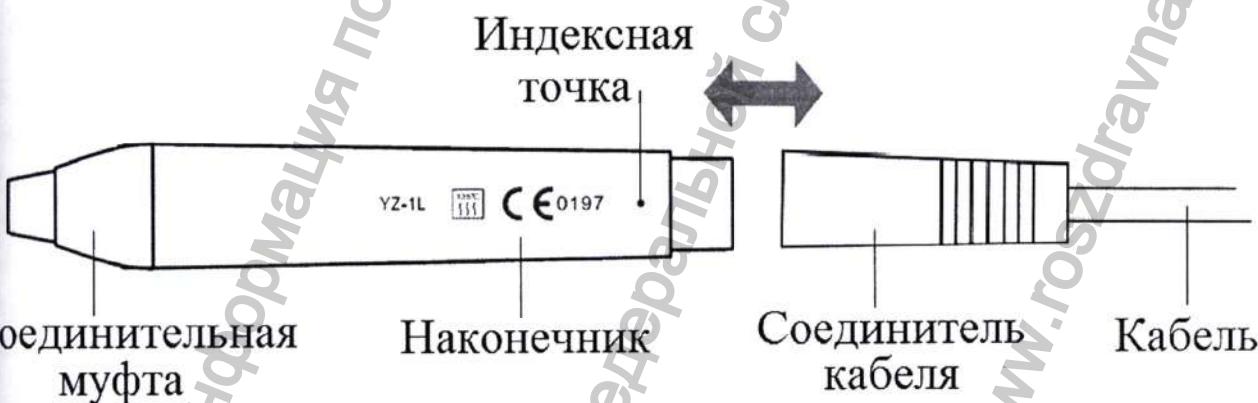
Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов YZ-1L присоединяется к основному блоку ультразвуковой системы снятия зубного камня, вместе с которой обеспечивает передачу вибрации ультразвука от генератора в полость рта и снятие зубного камня/налёта. Одновременно в полость рта через наконечник подаётся вода или иная промывочная жидкость (например, фторгексидин). Изделие многоразовое.

## **1.7 Условия применения.**

Данное медицинское изделие применяется в стоматологических, лечебных и лечебно-профилактических медицинских учреждениях.

## **1.8 Описание**

Наконечник используется для проведения манипуляций с использованием насадок.



**Рисунок 1 – Общий вид наконечника**

## Технические характеристики

Характеристика	Значение
Наконечник	YZ-1L
Свечение	да
Яркость света	3000 мВт/кв.см
Потребление	Не более 0,5 А
Максимальная мощность	1-10 Вт
Минимальное потребление жидкости, мл/мин	не более 50 мл/мин
Для ненагруженного инструмента	не более 200 мкм.
Для нагруженного инструмента	не более 100 мкм.
Сопротивление ворота при извлечении	не менее 200 Н/мм
Вес	53 г ( $\pm 5$ г)
Диаметр наконечника	105 мм ( $\pm 5\%$ )
Ширина наконечника	18 мм ( $\pm 5\%$ )
Размеры наконечника	110x30x30 мм ( $\pm 3\%$ )

## Технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

	Характеристики
Источник питания:	
Блок питания подается:	
Напряжение:	24 В
Потребляемый ток:	1.3А
Амплитуда вибрации наконечника:	$\leq 100$ мкм
Пределы амплитуды на выходе:	<2Н
Частота вибрации наконечника:	28 кГц $\pm$ 3кГц
Максимальная мощность:	3-20 Вт
Пределы давления:	0.1 - 5 бар (0.01МПа – 0.5МПа)
Признак безопасности:	Непрерывный
Класс опасности:	класс II, тип BF
Предельные температуры окружающей среды	от +5°C до +40 °C
Предел давления	70кПа до106кПа

ем для снятия зубного камня, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки зубов YZ-1L:

LED, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Инструмент Ко., Лтд.», (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 марта 2009 года « Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений и зубными имплантами»).

Лес, встраиваемый модуль ( регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 15 марта 2010 года «Стоматологическая установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## Основные технические характеристики

Характеристика	Значение
Наконечник	YZ-1L
Потребляемая мощность света	да
Потребление	3000 мВт/кв.см
Поглощаемая мощность	Не более 0,5 А
Потребление жидкости, мл/мин	1-10 Вт
Суда ненагруженного инструмента	не более 50 мл/мин
Суда нагруженного инструмента	не более 200 мкм.
Поворота при извлечении	не более 100 мкм.
Вес наконечника	не менее 200 Н/мм
Диаметр наконечника	53 г ( $\pm 5$ г)
Диаметр наконечника	105 мм ( $\pm 5\%$ )
Диаметр наконечника	18 мм ( $\pm 5\%$ )
Размер упаковки	110x30x30 мм ( $\pm 3\%$ )

## Основные технические характеристики системы ультразвуковой чистки зубов:

Характеристики
Стандарты сети питания:
Основной блок подается:
Напряжение:
Потребный ток:
Максимальная амплитуда вибрации наконечника:
Минимальные амплитуды на выходе:
Частота вибрации наконечника:
Максимальная мощность:
Давление воды:
Класс безопасности:
Температура окружающей среды
Абсолютное давление

систем для снятия зубного камня, с которыми используется наконечник системы

ультразвуковой чистки зубов YZ-1L:

- » DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Инструмент Ко., Лтд.», ( Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23.03.2009года « Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений с принадлежностями»).
- » Satelec, встраиваемый модуль ( регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 10.10.2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

## Технические характеристики насадки системы ультразвуковой чистки зубов:

Диаметр 10,2 мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с фронтальной стороны 0,7мм ( $\pm 10\%$ )

Ширина с боковой стороны 0,4 мм ( $\pm 10\%$ )

Длина 18,8 мм ( $\pm 10\%$ )

Системы для снятия зубного камня, с которыми используется наконечник системы ультразвуковой чистки зубов YZ-1L:

Насадка DTE, серии D1, D3, D5, D6, D6 LED, D7, D7LED производства: «Гуилин Вудпекер Инструмент Ко., Лтд.», (Регистрационное удостоверение: ФСЗ 2009/05323 от 23 марта 2003года « Скейлер стоматологический WOODPECKER для снятия зубных отложений и наружных отложений»).

Насадка Satelec, встраиваемый модуль ( регистрационное удостоверение: ФСЗ 2010/06353 от 20.10.2010 «Установка стоматологическая Coral с принадлежностями»).

Материалы составных частей наконечника:

Деталь изделия	Материал, марка
Наконечник YZ-1L	Алюминий, марка – Al9V
Соединительная муфта	Алюминий, марка – Al9V
Световод	Пластик ABS.1106
Кабель	Резина марка WR-65
Соединитель кабеля	Пластик, марка ABS986

Насадка имеет кратковременный контакт с неповрежденной кожей и слизистой организма.

## Руководство по эксплуатации

Извлеките упаковочную коробку,

и прикрутите насадку к Наконечнику с помощью ключа для насадок, затем правильно вставьте наконечник и соединитель кабеля.

Вставьте штекер блока питания в гнездо и подайте питание.

Зажмите блок управления, при этом сработает индикатор удаления зубного камня и пять красных лампочек регулятора мощности.

Нажмите на педальный переключатель, наконечник начнет виброрировать, и на конце наконечника загорится светодиодная лампа. Отпустите педаль, светодиодная лампа автоматически отключится через 10 секунд.

Насадка имеет высокую частоту колебаний. В нормальном рабочем состоянии насадок зубной камень удаляется легким прикосновением и возвратно-поступательными движениями, не вызывая дискомфорта пациента. Перегрузка или длительные непрерывные манипуляции запрещены.

Интенсивность вибраций: настройте нужную вам вибрацию, обычно, установив регулятор в определенное положение. В ходе лечения интенсивность вибрации регулируется в зависимости от состояния пациента и жесткости зубного камня.

управление объема воды: нажмите на педальный переключатель, и наконечник начнет прорывать, затем поверните переключатель воды, чтобы с помощью образовавшейся струи промыть наконечник и почистить зуб.

наконечник можно держать в том же положении, что и ручку для письма.

процессе лечения следите, чтобы кончик насадки не касался зубов вертикально, и не прикладывайте сильно насадкой на поверхность зуба, чтобы не причинить боль и не повредить эмаль.

после окончания процедуры, дайте прибору поработать в режиме подачи воды еще 30 секунд, чтобы очистить Наконечник и насадку.

отедините наконечник и выкрутите из него насадку, а затем простерилизуйте их.

**Замечание:** Не извлекайте наконечник при нажатом педальном переключателе и во время работы прибора

## Стерилизация

наконечник системы ультразвуковой чистки зубов YZ-1L подлежит стерилизации в автоклаве высокой температуре/давлении: 135°C/2,2 бар (0,22Па)

перед стерилизацией необходимо отсоединить насадку от наконечника, затем следует промыть наконечник в стерильный мешочек.

При повторно используйте наконечник только после того, как он остынет естественным образом, не обжечь руки.

## Замечание

Пожалуйста, убедитесь, что насадка для снятия зубного камня снята с наконечника, не стерилизуйте ее с другими деталями.

Проверьте, не была ли повреждена внешняя поверхность наконечника во время работы или стерилизации, не наносите защитную смазку на поверхность наконечника.

На кончике Наконечника имеются два водонепроницаемых уплотнительных кольца. Регулярно смазывайте их специальной смазкой, поскольку стерилизация и повторное извлечение уменьшают срок их службы. Если они повреждены или сильно изношены, замените их.

## Анализ и решение возможных проблем

Проблема	Возможная причина	Решение
Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов прорывает, но вода течет при нажатии на педаль	Нарушен контакт между наконечником и монтажной платой	Обратитесь к нам или нашим дилерам
	Неисправен наконечник	Снимите наконечник и отправьте его в нашу компанию на ремонт
	Неисправен кабель	Обратитесь к нам или нашим дилерам
Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов не прорывает при нажатии на педаль	Не включен регулятор воды	Включите регулятор воды
	В клапане воды грязь	Обратитесь к нам или нашим дилерам

Причина	Возможная причина	Решение
Ультразвуковой чистки зубов звучит, но нет действия	Неисправна система подачи воды	Прочистите шланг с помощью водовоздушного пистолета
Наконечник нагревается	Переключатель регулятора воды находится на низком уровне	Переведите переключатель регулятора воды на верхний уровень

Если проблемы все еще не могут быть устранены, пожалуйста, обратитесь в сервисную службу нашей компании или к нашим дилерам.

## 5. Требования безопасности

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов должны стерилизоваться перед каждым использованием.

Не мойте и не протирайте наконечник  
После окончания работы с аппаратом отключите его от системы ультразвуковой чистки зубов, а затем отсоедините штекер.

## 6. Условия эксплуатации, транспортировки и хранения

Наконечник системы ультразвуковой чистки зубов необходимо эксплуатировать при следующих условиях:

Температура окружающей среды: 5-40 °C

Относительная влажность: ≤ 80%

Атмосферное давление: 50кПа-106кПа

При транспортировке не подвергать прибор чрезмерной тряске и толчкам. Ставить прибор вертикально и не переворачивать вверх дном.

При транспортировке вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

При транспортировке избегать попадания прямых солнечных лучей и влаги, в виде дождя и снега. При транспортировке с оборудованием необходимо осторожно обращаться, держать подальше от источников тепла, устанавливать или хранить в темных, сухих, прохладных и проветриваемых помещениях.

Храните оборудование вместе с элементами, которые являются горючими, ядовитыми, кислотными, и взрывчатыми.

Храните наконечник в помещении с относительной влажностью <80%, атмосферным давлением 50кПа ~ 106кПа и температурой -10 °C ~ + 50 °C.

транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться  
правильно.  
транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.  
Храните вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## Маркировка

Маркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя  
следующую информацию:

Маркировка транспортной упаковки медицинского изделия:

Изображение системы ультразвуковой чистки зубов YZ-1L (картонная коробка):

Знаки:  
Водонепроницаемость:

Беречь от влаги,

Хрупкое, осторожно,

Индикатор верхней стороны.

Изготовитель, название производителя.

Маркировка потребительской упаковки включает в себя:

Изображение изделия, название изделия,

Знаки:  
Знаки:  
Водонепроницаемость:

Ознакомьтесь с сопроводительной документацией

Серийный номер

Производитель

Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте  
прибор в соответствии с местным законодательством.

Хрупкое, осторожно

Беречь от влаги

Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы



и транспортировке не подвергать изделие чрезмерной тряске и толчкам. Обращаться  
коротко.

транспортировать вблизи со взрывоопасными и горючими материалами.

дите вне досягаемости солнца, дождя или снега во время транспортировки.

## Маркировка

Маркировка медицинского изделия выполнена в соответствии с требованиями и включает в себя  
вующую информацию:

Маркировка транспортной упаковки медицинского изделия:

Изображение системы ультразвуковой чистки зубов YZ-1L (картонная коробка):

Символы:

Беречь от влаги,

Хрупкое, осторожно,

указатель верхней стороны.

Изменение изделия, название производителя.

Маркировка потребительской упаковки включает в себя:

Изменение изделия,

Символы:

 Ознакомьтесь с сопроводительной документацией

 Серийный номер

Производитель

Не утилизируйте прибор вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте  
прибор в соответствии с местным законодательством.

 Хрупкое, осторожно

Беречь от влаги

Изделие соответствует основным требованиям Европейской  
Директивы

еслибо проблемы с качеством работы оборудования, пожалуйста, см. гарантийный талон  
пределения гарантийного периода.

для получения технической информации, пожалуйста, свяжитесь с региональным  
дистрибутором в России:

чество с ограниченной ответственностью «Майдент24» ООО «Майдент24»

адрес: РФ, 125040, г. Москва, 5-я ул. Ямского поля, д.7, корп.2

телефон: +7 (495) 510-56-24

mail: info@mydent24.ru

**Внимание:**

Гарантия действительна только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного  
талона, печати и товарного чека.

**Важно:**

Ремонт оборудования должно осуществляться специалистом нашей компании. Изделие  
не считается с гарантии, если изделие имеет следы постороннего вмешательства, обнаружены  
неконкционированные изменения конструкции или схемы изделия, были превышены объемы  
выполненных работ, рекомендованных производителем.

Информация получена с официального сайта  
Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

результатом перевода с английского и китайского языков на русский язык

Перевод печатей на Руководство по эксплуатации (Наконечник системы ультразвуковой чистки  
бровей YZ-1L)

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд

Подпись/  
Генеральный директор  
Ву Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Пронумеровано, прошито и скреплено печатью 10 листов

Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.  
Генеральный директор /подпись/ Ву Ксунксиан

Печать: «Гуилин Вудпекер Медикал Инструмент Ко., Лтд.»

Переводчик

Полянская Татьяна

Полянская Т. В.

Российская Федерация. Город Москва.

Седьмого марта две тысячи семнадцатого года.

Я, Журавлева Марина Николаевна, нотариус города Москвы, свидетельствую  
подлинность подписи переводчика Полянской Татьяны Викторовны. Подпись сделана в  
моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 02-756

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.

М. Н. Журавлева



Журавлева М.Н.

Федеральная служба по надзору в сфере здравоохранения  
[www.roszdravnadzor.ru](http://www.roszdravnadzor.ru)

Приложение 1

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Печать и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Гарантийный талон № \_\_\_\_\_

Изделие \_\_\_\_\_

Модель \_\_\_\_\_

Серийный номер \_\_\_\_\_

Дата продажи \_\_\_\_\_

Компания-продавец \_\_\_\_\_

Подпись продавца / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Печать и телефон компании-продавца \_\_\_\_\_

Изделие проверено полностью,

Покупатель \_\_\_\_\_ с условиями гарантии ознакомлен \_\_\_\_\_

Адрес и телефон покупателя \_\_\_\_\_

Информация получена с официального сайта Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
www.roszdravnadzor.ru